6089 KALMUS VOCAL SCORES

INDIANA UNIVERSITY
SCHOOL OF MUSIC
LIBRARY

BELLINI

NORMA

[Norma. Vocalscore. English & Italian]

MUS
M
1503
.B44
N85

A LYRIC TRAGEDY IN 2 ACTS
WITH ITALIAN-ENGLISH TEXT

INDIANA UNIVERSITY
LIBRARIES
BLOOMINGTON

Belwin Mills Publishing Corp.
MELVILLE, N. Y. 11746
PRINTED IN U.S.A.

PL 1/28/94

INDEX.

ACT 1st.

			Page
	OVERTURE..		1
No. 1.	CORO D' INTRODUZIONE	"Ite sul colle" *High on yon mountain.*	9
No. 2.	RECITATIVO E	"Svanir le voci" *Night's airy pulses.*	17
	CAVATINA .. .. .. (Pollione.)	"Meco all' altar" *With me in Rome.*	20
No. 3.	CORO	"Norma viene" *Norma cometh.*	31
No. 4.	RECIT. E	"Sediziose voci" *So ye attempt seditions.*	35
	CAVATINA .. .. .. (Norma.)	"Casta Diva" *Queen of heaven.*	38
No. 5.	RECIT. E	"Sgombra è la sacra selva" *Grove, is thy only tenant?*	53
	DUETTO .. .. .. (Pollione ed Adalgisa.)	"Va, crudele" *Go, unkind one.*	57
No. 6.	FINALE, RECIT. .. .. (Norma.)	"Vanne e li cela" *Bear them to a safe concealment.*	70
	DUETTO .. .. .. (Norma ed Adalgisa.)	"Sola furtiva" *Oft time in secret.*	76
	TERZETTO .. .. .. (Norma, Adalgisa, e Pollione.)	"Oh! di qual sei tu vittima" *O how his art deceived thee!*	89

ACT 2nd.

			Page
No. 7.	INTRODUZIONE		107
	RECIT. E	"Dormono entrambi" *Calmly they slumber.*	109
	DUETTO .. .. .. (Norma ed Adalgisa.)	"Deh! con te" *Deign in infancy.*	115
No. 8.	CORO	"Non partì?" *Hath he left?*	127
No. 9.	FINALE		
	RECIT. .. .. .. (Norma.)	"Ei tornerà" *He will return.*	138
	CORO	"Guerra! guerra!" *Warfare! warfare!*	144
	RECIT. .. .. .. (Oroveso.)	"Nè compi il rito" *To end thy rite.*	151
	DUETTO .. .. .. (Norma e Pollione.)	"In mia man" *In my grasp.*	156
	RECIT. .. .. .. (Pollione.)	"Dammi quel ferro" *Give then the dagger.*	164
	DUETTO .. .. .. (Norma e Pollione.)	"Qual cor tradiste" *The deep affection.*	168
	SCENA ULTIMA	"Deh! non volerli" *Foster the harmless.*	176

NORMA.

DRAMATIS PERSONÆ.

Norma	*Soprano.*
Adalgisa	*Soprano.*
Clotilde	*Soprano.*
Pollione	*Tenore.*
Flavio	*Tenore.*
Oroveso	*Basso*

Coro di Druidi, Sacerdotesse, e Guerrieri.

Norma, high-priestess of the Druids, has clandestinely married Pollio, a Roman proconsul, by whom she has two children. Pollio accidentally beholds Adalgisa, a virgin of the temple of Irminsul, for whom he conceives a violent passion. She is won by his protestations, and consents to fly with him to Rome. Agonised, however, by the thought of the crime, she seeks out the high-priestess and makes a full confession, imploring to be absolved from her vows. Norma accedes—the recollection of her own failings allaying any scruples on the ground of her religious profession. Interrogating Adalgisa who her lover is, the young virgin points to Pollio, who just then approaches them. Infuriated, Norma drives Pollio from her presence, who, instead of extenuating his perfidy, glories in his love for Adalgisa. Norma determines to make amends for her past errors by confessing her guilt, and perishing on the funeral pile. As a last request she beseeches Adalgisa to take her children to Pollio and become his spouse. Adalgisa endeavours to dissuade Norma, and promises to intercede with Pollio, and bring him back repentant. Pollio, however, far from listening to Adalgisa, follows her into the Temple, and is taken by the Druidical priests. The punishment of his intrusion is death. He is brought before the high-priestess. Norma will aid his escape if he will renounce Adalgisa. The Roman prefers death. One thing only remains for Norma. She proclaims her infamy and demands to be led to death. Pollio, moved by her devotedness, feels his old affection return, and ascends with her the funeral pile.

The scene is laid in Gaul, in the sacred forest, and in the temple of Irminsul.

OVERTURE.

Allegro maestoso e deciso.

PIANO.

ff *pp*

ff *pp*

8va

tr *tr*

lento a piacere.

ff

in tempo.

ff *ff*

mf *cres.*

ff

BELWIN MILLS PUBLISHING CORP.

Printed in U.S.A.

p *pp*

incalzando. *f*

ff

marcato assai.

sensibile.

pp con grande espre s.

cres.

ff

p

cres. sempre.

f

ff

pp

pp

ff

pp

pp

incalz. *sempre* *f* *tutta forza.*

Maggiore.

pp

pp con leggerezza.

tr

appena.

tr tr tr

appena.

tr tr tr

appena.

tr tr tr

p cres.

rinf. sempre cres.

ff

No. 1. INTRODUZIONE.

Andante grave.

PIANO.

legato sempre.

pp *pp appoggiato.*

cres. *p* *pp e legato.*

p *pp appoggiato.*

f *f* *f*

f

tr

ff

8va

8va.....loco.

fff

f *decrescendo* *poco*

a *poco.* *p* *mancando.*

pp

OROVESO.

I - te sul col - le, o Dru - - - i - di; I - te a spiar ne'
High *on yon* *moun - tain,* *O* *mi* - - - *nistrants,* *Watch* *if* *the heav'n* *dis*

pp appoggiato.

cie - - - - li, Quando il suo di - sco ar-gen - te - o La nuo - va lu - na
- play - - - *eth* *That with a peep* *of* *ti - mid light* *The* *moon* *her beam* *ex* -

cres.

D. C.

sve - - - - li;
say - - - - *eth;*

pp *ff*

Ed il primier sor - ri - so
And at the first be - guil - ing

Del ver - gi - nal suo vi - so,
Of her young vir - gin smil - ing,

Del
Of

ver - gi - nal suo vi - so,
her young vir - - gin smil - ing,

Tre vol - te annun - zi il mi - sti - co
Bid thrice our so - lemn sa - cred bronze

Bron - zo sa - cer - do - - tal,
Boom through the tem - ple's hall,

Bron - zo sa - cer - do - tal.
Boom through the tem - ple's hall.

ff

pp decres.

Tenors.

Il sa - cro vischio a mie - te - re,
CORO. *Doubt - less, to cull the mis - tle - toe*
Bassi.

Nor - ma ver -
Nor - ma pre -

Il sa - cro vischio a mie - te - re,
Doubt - less, to cull the mis - tle - toe

Nor - ma ver -
Nor - ma pre -

pp

Oroveso.

Si, Nor - ma, si, ver - - - - - -
Aye, Nor - ma, she pre - - - - - -

- rà?
- pares!

- rà?
pares!

ff *affret - tan - do in - sen - si - bil - mente e ridurre il tempo.*

Andante mosso.

- rà, si, si!
- pares, aye, aye!

assai marcato.

ver-rà! ver-rà! Dell' au - ra tua pro -
pre-pares! pre-pares! With thy pro-phe - tic

ver-rà! ver-rà! Dell' au - ra tua pro -
pre-pares! pre-pares! With thy pro-phe - tic

Andante mosso.

f e secche. *pp*

- fe - ti - ca Ter - ri-bil Dio l'in - for - ma: Sen-si, o Irminsul, le in -
o - ra - cle, Ter - ri - ble god, in - form her; E - sus a-wake! in -

- fe - ti - ca Ter - ri-bil Dio l'in - for - ma: Sen-si, o Irminsul, le in -
o - ra - cle, Ter - ri - ble god, in - form her; E - sus a-wake! in -

- spi - ra D'o - dio si Ro-ma - ni e d'i - ra, Sen - si che que - sta in -
spir - - ing Hate to the Ro - man, un - tir - - ing, Cause her to break the

- spi - ra D'o - dio si Ro-ma - ni e d'i - ra, Sen - si che que - sta in -
spir - - ing Hate to the Ro - man, un - tir - - ing, Cause her to break the

OROVESO.

Si, par-le- rà ter -
Deep from with-in this

fran - ga- no Pa - ce per noi mor - tal, si!
spell of peace Chain - ing, en-slav - ing all, aye!

fran - ga- no Pa - ce per noi mor - tal, si!
spell of peace Chain - ing, en-slav - ing all, aye!

ri - bi - le Da que - ste quer-cie an - ti - che; Sgom-bre fa- rà le
an - cient grove Soon may thy ac - cents thun - - der, Bid - ding the sons of

Gal - lie Dall' A - qui - le ne mi - che: E del suo scu - do il
Gal - lia To burst their bonds a sun - der: Spear then on shield

suo - no, Pa - ri al fra-gor del tuo - no, Nel - la cit - tà dei
- bound - ing, Harsh - ly shall ring a sound ing, High on the Ce - sar's

Tenori.

Nel - la cit-tà dei
Coro. High on the Ce - sar's

Bass.

Nel - la cit - tà dei
High on the Ce - sar's

ff

ff

Ce - sa - ri Tremen - do e -cheg - ge - rà!
Ca - pi - tol; And num - ber'd are its years!

Ce - sa - ri Tremen - do e -cheg - ge - rà! E del suo scu-do il
Ca - pi - tol; And num - ber'd are its years! Spear then on shield re

Ce - sa - ri Tremen - do e -cheg - ge - rà! E del suo scu-do il
Ca - pi - tol; And num - ber'd are its years! Spear then on shield re -

Pa - ri al fra-gor, pa - ri al fra-gor del tuo - - no,
Spear then on shield, spear then on shield re - bound - - ing,

suo - - no, Pa - ri al fra-gor del tuo - - no, Nel - la cit - tà dei
- bound - - ing, Harsh - ly shall ring a sound - - ing, High on the Ce - sar's

suo - - no, Pa - ri al fra-gor del tuo - - no, Nel - la cit - tà dei
- bound - - ing, Harsh - ly shall ring a sound - - ing, High on the Ce - sar's

Nel - la cit - tà Tremendo e-cheg-ge - rà! e-cheg-ge-rà! e - cheg-ge-rà!
Harsh - ly shall ring, And num - ber'd are its years, are its years! are all its years!

Ce - sa - ri Tre-men - do e -cheg-ge - rà! e -cheg-ge - rà! e -chegge-
Ca - pi - tol; And num - ber'd are all its years! are all its years! are all its

Ce - sa - ri Tre-men - do e -cheg-ge - rà! e-cheg-ge-rà! e-cheg-ge-rà!
Ca - pi - tol; And num - ber'd are all its years, are its years! are all its years!

ff

e -cheg-ge - rà! Tre - - - - - - - men - - do, tre - -
are all its years! And..... num - - ber'd, and

- rà! e -cheg-ge - rà! Tre - - - men - do al par del
years! are all its years! Harsh - - - ly shall ring a

e -cheg-ge - rà! Tre - - - - - - - men - - do, tre -
are all its years! And num - - ber'd, and

8va

p

p

con forza.

- mendo e -cheg-ge-rà! Ah si, tre - men - do, tremendo e -cheg - ge - rà! Tre - - -
num - ber'd are its years! And num - ber'd, num - ber'd, aye num - ber'd are its years! And

- tuo - - no, Ah si, tre - men - do, tremendo e -cheg - ge - rà! Tre - - -
sound - ing, And num - ber'd, num - ber'd, aye num - ber'd are its years! And

- niendo e -cheg-ge-rà! Ah si, tre - men - do, tremendo e -cheg - ge - rà! Tre - - -
num - ber'd are its years! And num - ber'd, num - ber'd, aye num - ber'd are its years! And

8va

loco.

mf

men - do e-cheg - ge - rà! Tre - - men - do e-cheg - ge - rà!
num - ber'd are its years! And num - ber'd are its years!

- men - do e-cheg - ge - rà! Tre - - men - do e-cheg - ge - rà!
num - ber'd are its years! And num - ber'd are its years!

- men - do e-cheg - ge - rà! Tre - - men - do e-cheg - ge - rà!
num - ber'd are its years! And num - ber'd are its years!

tempo primo.

pp

con dolcezza. *pp*

sf *p*

mp

Lu - na t'affret - ta a sor - ge - re,
Moon! be dis-solv'd in sil - - v'ry tears,

mp

Lu - na t'affret - ta a sor - ge - re,
Moon! be dis-solv'd in sil - - v'ry tears,

mp

Lu - na t'affret - ta a sor - ge - re,
Moon! be dis-solv'd in sil - - v'ry tears,

perdendosi.

p

Nor - ma all' al - tar ver - -
Nor - ma, thy ri - val

p

Nor - ma all' al - tar ver - -
Nor - ma, thy ri - val

p

Nor - ma all' al - tar ver - -
Nor - ma, thy ri - val

- rà, O Lu - - - - - na t'af - fret - - - - -
nears, Thy ri - - - - - - - val is near - - - - - -

pp

- rà, O Lu - - - - - na t'af - fret - - - - -
nears, Thy ri - - - - - - - val is near - - - - - -

pp

- rà. O Lu - - - - - na t'af - fret - - - - -
nears, Thy ri - - - - - - - val is near - - - - - -

p sempre.

pp

morendo.

ta! . . . . . .
- ing. . . . . .

ta! . . . . . .
- ing. . . . . .

ta! . . . . . .
- ing. . . . . .

ppp

No. 2. RECITATIVO.

Allegro agitato assai

PIANO.

pp *cres.*

ff

RECIT.

POLLIONE.

Sva - nir le vo - ci, e dell' or - ren - da sel - va Li - bero è il
Night's ai - ry pul - ses beat with a so - lemn still-ness; Let's thro' the

tr

FLAVIO.

var - co.— In quella selva è morte! Norma tel dis - se.
fo - rest.— Where hideous death is la - tent! Nor-ma fore - warn'd thee.

POLLIONE.

Prof-fe-risti un no- me Che il cor m'ag-
Chil - ly fear` as - sails me At her mere

f *f*

FLAVIO.

- ghiaccia.
men-tion,

Oh! che dì tu?
What are these words!

L'amante, la madre de' tuoi
Thy lo - ver! the mother of thy

p

POLLIONE.

fi-gli!
children!

A me non puo-i Far tu ram-po-gna ch'io mertar non sen-ta:
Far keen-er ar-rows Than your reproach-es, sting my guil-ty conscience,

Ma nel mio core è spen-ta La pri-ma fiam-ma, e un Dio la spen-se, Un
With-in this burn-ing bo-som, Love's first pale blos-som dark Fate hath blight-ed! Some

Di-o ne-mi-co al mio ri-po-so; Ai piè mi veg-go l'a-bis-so a-per-to,
de-mon, en-vy-ing me the treas-ure, Who goads my foot-step to deep a-bys-ses,

Allegro assai.

E in lui m'avvento io stesso.
Steal-ing the will to turn it.

Allegro assai. ff

FLAVIO.

Altra ame-re-sti
Glow'st with a-no-ther

POLLIONE.

tu? Par-la som-messo, Un al-tra, si, Adal-gi-sa, Tu la ve-dra-i fior d'innocenza e
flame! Whis-per it soft-ly, A-no-ther, aye, A-dal-gi-sa, Beau-ty's young morn-ing blush-es in ho-ly

ri - so, Di can-do -re e d'amor, mi-ni-stra al tempio Di questo Dio di san-gue, el - la v'ap-
pure-ness On her in - no - cent cheek; A sun of grace In the blood be - spat-ter'd tem - ple, she lends a

lento. pp

FLAVIO.

- pa - re Come rag - gio di stel - la in ciel tur - ba - to. Mi - se - ro a - mi-co! e a-
ra-diance To the clouds that en - shroud her: light a - mid dark-ness. Wretch - ed a - pos- tate! doth

f *pp*

POLLIONE. FLAVIO.

- ma - to Sei tu del pa - ri? Io ne ho fi - dan - za. E l'i - ra non te - mi tu di
she then Re - quite thy mad - ness! I dare to hope it. What 'count will ye ren - der up to

f

POLLIONE.

Nor-ma? A - tro - ce, or - ren - da, Me la pre - sen - ta il mio ri - mor-so e -
Nor - ma! Her ven - geance, her an - ger, Too dread for ut - t'rance, be - fore my sight as -

ff

FLAVIO. POLLIONE.

- stremo. Un so-gno: Ah narra! In ram-men - tar - lo io tre - mo.
- sem - ble; A vi - sion: Nar-rate it. Mere - ly re - mem-b'ring, I trem - ble.

CAVATINA.

Moderato. POLLIONE. *legato.*

Me - co all' al - tar di
With me in Rome, be -

mf *stentando.* *p*

Ve - ne - re E - ra Adalgi - sa in Ro - ma; Cin - ta di ben - de
- fore the shrine Was A - dal - gi - sa bend - ing, Bound in her locks of

can - di - de, Spar - sa di fior la chio - - ma. U - dia d'I - me - ne i
hue di - vine, Li - ly and rose were blend - - ing; Soft - ly her hand she

pp

can - ti - ci, Ve - dea fu - mar gl'in - cen - si, E - ran ra - pi - ti i
press'd in mine, Air breath'd with in - cense 'round us, Sweet - er de - lights sur -

sen - si Di vo - lut - ta - de e a - mo - re, E - ran ra - pi - ti i
- round us, Air breath'd with in - cense then a - round us, Sweet - er de - lights sur -

pp

a piacere.

sen - si Di vo-lut - ta-de, di vo-lut-ta-de e a-mor. Quan-
- round us, Thy ho-liest pleasures, thy ho-liest plea-sures, Love! When...

tremolo.

tutto legato sotto voce.

- do fra noi ter - ri - bi - le, Vie - - ne, vie-ne a lo-car-si un' om - bra,
..... an un-earth - ly aw - ful shade, Fash - - ion'd, fash-ion'd it- self from no - thing,

L'ampio man-tel Dru - i - di - co Come un va - por l'in - gom - - bra:
Mists like a dru - id man - tle laid That va - p'ry form were cloth - - ing;

Ca - - de sull' a - - - - ra il fol - - - - go - re,
Tem - - - pest hus le - - - - - gion flames ar - ray'd,

ff ff>

D'un vel si co - - - pre il gior - no, Mu - to si span - de in -
Day - - light shrank out all sick - - ly, Hi - deous 'mid dark - ness,

- tor - - no
thick - - ly

Un se - pol-cra - le or - ror.
Se - pul-chred hor - rors move.

Più l'a - do-ra - ta ver - gi - ne Io non mi trovo ac -
Vain - ly I sought the gen - tle one, There at the al - tar

pp

dolce.

- can - - to;
kneel - - ing,

N'o - do da lun - ge un ge - mi - to Mi - sto de' fi - gli al
Mock - ing my search, a sti - - fled moan On the sad air came

p

un poco lente quasi in tempo.

pian - - - - - - to;
steal - - - - - - ing;

Ed u - na vo-ce or - ri - bi - le E -
While in a deep mys - te - - rious tone Re -

pp trem.

- cheg - gia in fondo al tem - pio :
- *e - cho'd thro' the tem - ple,*

p (sforz. appena ogni principio di battuta.)

"Nor - - - ma, co -
"*Nor - - - ma, thus*
cre - - -

- sì fa scem - - - - - - pio, L'a -
makes ex - am - - - - - - - - ple of
- - - scem - - - *do poco a poco senza*

- man - - - - - te tra - - - - - di - - tor."
trai - - - - - - - - tors false..... to Love."
giungere mai al forte.

Allegro marziale.

Allegro marziale.

ff

FLAVIO.

O - di! i suoi ri - ti a
Lis - ten, as their rite com - -

com - pie-re, Nor - ma, Nor - ma dal tem - pio mo - ve.
men - ceth soon, Nor - - ma, Nor - ma doth bend this way now.

CORO DI DRUIDI. *(di dentro.)*

Tenori.

Sor - ta è la lu - na, o Dru - i - di, I - te, pro - fa - ni, al -
Dru - ids, be - hold the ris - ing moon; Foes to our faith! a -

Bassi.

Sor - ta è la lu - na, o Dru - i - di, I - te, pro - fa - ni, al -
Dru - ids, be - hold the ris - ing moon; Foes to our faith! a -

FLAVIO. POLLIONE. FLAVIO.

- tro - - - - ve, I - - - - te al - tro - - - -
- *way..... now, Foes to our faith! Foes*

Vie - ni! Mi la - - - - scia. Ah! m'a-
Has - ten. Go, leave me. Hear, in

- tro - - - - ve, I - - - - te al - tro - - - -
- *way..... now, Foes to our faith! Foes*

POLLIONE. FLAVIO. POLLIONE.

- scol - ta. Bar - ba-ri! Fuggiam! Io vi pre - ver - - rò.
her - - ey! In - fi - dels! From hence! I their worst de - - fy.

- ve, I - - - - te al - tro - - ve.
to our faith! a - way..... now.

- ve, I - - - - te al - tro - - ve.
to our faith! a - way now.

POLLIONE.

Tra - man con-giu - re i
Spread thick your snares, ye

FLAVIO.

Vie - ni fug-giam, Sco - prire al - cun ti può.
Has - ten from hence, Ere 'tis too late to fly.

ff *p*

- bar - - ba - ri, Ma io li pre - ver - rò.....
in - - - fi - dels! Ther worst I do de - fy.....

Ah.
Ah.

cres.

FLAVIO.

vie - - ni fug - giam, Sor - pren - - de - re al -
has - - ten from hence, Ere 'twill be too

CORO. I - - te pro - fa - - - - - ni al -
Foes to our faith!..... a -

I - - te pro - fa - - - - - ni al -
Foes to our faith!..... a -

f *ff*

- cun ti può.
late *to* *fly.*

- tro - - - - - ve.
- - *way* *now.*

- tro - - - - - ve.
- - *way* *now.*

poco più sostenuto.

8va.....

tr

p marcato. p

f

POLLIONE.

8va.....

Me pro - teg - ge, me di - fen - de Un po - ter mag - gior di
Both pro - tect - ing and de - fend - ing, Great-er nerve than theirs in -

pp

- lo - ro, È il po - ter di lei che a - do - ro, È l'a-mor, è l'a-mor che m'infiam-
- - *spires..... me, This all - guid - ing thought that fires me's The flame, is the love with which I*

a piacere.

colla parte.

a tempo.

- mò. Di quel Dio che a me con - ten - - - de Quel-la ver - gi - ne ce -
sigh. *Of the god whose vain con - tend - - - ing Fain would rob me of that*

8va.....

a tempo.

abban. a piacere. *l'ultimo respiro in tempo.*

- le - ste, Ar - de - rò le rie fo - re - ste, L'empio al - ta - re, l'empio alta-re ab-bat - te-
ver - gin, Burnt from con - tre to the mar - gin, Grove and al - tar, grove and al - tar low shall

loco.

colla parte.

- rò! L'empio al - ta - re ab-bat- te - rò! L'empio al - ta - re abbat- te-
lie! Grove and al - tar low shall lie! Grove and al - tar low shall

in tempo. 8va

ff *ff*

Più vivo assai.

- rò! FLAVIO. Vie - ni! vie - ni! POLLIONE. Tra- man con-giu - re, i
lie! Has - ten! has - ten! Spread thick your snares, ye

Sor - ta è la lu - - na o
CORO. *Dru - ids, be - hold the*

Sor - ta è la lu - - na o
Dru - ids, be - hold the

Più vivo assai. 8va

loco. 3 3

ff

FLAVIO.

bar - ba-ri! Sco - pri - re al - cun ti può,
in - - fi-dels! Ere 'tis too late to fly.

Dru - - - i - di! I - - te pro - fa - - ni al -
ri - - - - sing moon; Foes to our faith! a -

Dru - - - i - di! I - - te pro - fa - - ni al -
ri - - - - sing moon, Foes to our faith! a -

8va

POLLIONE.

1mo tempo.

Vie - ni, fug - giam! Ma io li pre - ver - rò. Me pro -
Has - ten from hence. I do your worst de - fy. Both pro -

- tro - - - - - ve, I - - te al - tro - - - - ve.
- *way now,* *Foes a - way now!*

- tro - - - - - ve, I - - te al - tro - - - - ve.
- *way now,* *Foes a - way now!*

8va

1mo tempo.

- teg - ge, me di - fen - de Un po - ter mag-gior di lo - - - ro, È il po -
- *tect - ing and de - fend ing, Great - er nerve than theirs in - spires..... me, This all*

pp

- ter di lei che a - do - - - ro, È l'a - mor, è l'a-mor che m'infiam- mò. Di quel
- *guid - ing thought that fires me's The flame, is the love with which I sigh. Of the*

abban. a piacere. *a tempo.*

colla parte. *a tempo.*

Dio che a me con - ten - - - de Quel-la ver - gi - ne ce - le - ste, Ar - de -
god whose vain con - tend - - ing Fain would rob me of that vir - gin, Burnt from

8va *loco.*

abban. a piacere. l'ultimo respiro in tempo.

- rò le rie fo - re - ste, L'empio al- ta -re, l'empio altare ab- bat - te - rò! L'empio al-
en - tre to the mer - gin, Grove and al - tar, grove and al - tar low shall lie! Grove and

colla parte. ff

più vivo assai.

- ta - re ab-bat - te - rò! L'empio al - ta - re ab- bat - te - rò! ab - - -
al - tar low shall lie! Grove and al - tar low shall lie! all

ff

- bat - te - - rò! ab - - bat - te - - rò!
low shall lie! all low shall lie!

L'em - pio al - ta - re ab - bat - - te - rò!
Grove and al - tar, all low shall lie!

CORO.

Allegro assai.

PIANO.

ff

p

p

f

f

pp

p

f

CORO.

Soprani e Contralti.

Nor - ma vie - ne; le cin - ge la chio - ma La ver - be -
Nor - ma com - eth; her pale so - lemn tem - ples Bear the crown

Tenori.

Nor - ma vie - ne; le cin - - ge la chio - ma La ver - be -
Nor - ma com - eth; her pale so - lemn tem - ples Bear the crown

Bassi.

Nor - ma vie - ne; le cin - - ge la chio - ma La ver - be -
Nor - ma com - eth; her pale so - lemn tem - ples Bear the crown

- na ai mi - ste - ri sa - cra - ta; In sua man co - me
of the faith of our fa - thers, From the moon - beam her

- na ai mi - ste - ri sa - cra - ta; In sua man co - me
of the faith of our fa - thers, From the moon - beam her

- na ai mi - ste - ri sa - cra - ta; In sua man co - me
of the faith of our fa - thers, From the moon - beam her

lu - na fal - ca - ta, L'au - rea fal - ce dif - fon - de splen -
pure pre - sence ga - thers Hea - ven's sanc - ti - ty, sym - boll'd in

lu - na fal - ca - ta, L'au - rea fal - ce dif - fon - de splen -
pure pre - sence ga - thers Hea - ven's sanc - ti - ty, sym - boll'd in

lu - na fal - ca - ta, L'au - rea fal - ce dif - fon - de splen -
pure pre - sence ga - thers Hea - ven's sanc - ti - ty, sym - boll'd in

- dor. El - la vie - ne, e la stel - la di Ro - ma Sbi - got -
light. Rome's red star in his proud or - bit trem - bles; Dread shall

- dor. El - la vie - ne, e la stel - la di Ro - ma Sbi - got -
light. Rome's red star in his proud or - bit trem - bles; Dread shall

- dor. El - la vie - ne, e la stel - la di Ro - ma Sbi - got -
light. Rome's red star in his proud or - bit trem - bles; Dread shall

f

- ti - ta si co - pre d'un ve - lo; Ir - min - sul cor-re i
shake the im - pe - ri - al sum - mit, E - sus borne up - on

- ti - ta si co - pre d'un ve - lo; Ir - min - sul cor-re i
shake the im - pe - ri - al sum - mit, E - sus borne up - on

- ti - ta si co - pre d'un ve - lo; Ir - min - sul cor-re i
shake the im - pe - ri - al sum - mit, E - sus borne up - on

cam - pi del cie - lo, Qual co - - me - ta fo - rie - ra d'or -
wings of a co - met Shall des - - cend with the hor - rors of

cam - pi del cie - lo, Qual co - - me - ta fo - rie - ra d'or -
wings of a co - met Shall des - - cend with the hor - rors of

cam - pi del cie - lo, Qual co - - me - ta fo - rie - ra d'or -
wings of a co - met Shall des - - cend with the hor - rors of

- ror, Qual co - me - - ta fo - rie - ra d'or - ror, Qual co -
night, Shall des - cend with the ter - rors of night, Shall des -

e - ror, Qual co - me - - ta fo - rie - ra d'or - ror, Qual co -
night, Shall des - cend with the ter - rors of night, Shall des -

- ror, Qual co - me - - ta fo - rie - ra d'or - ror, Qual co -
night, Shall des - cend with the ter - rors of night, Shall des -

- me - - ta fo - rie - ra d'or - ror, fo - - rie - ra, fo - rie - - - -
- cend with the ter - rors of night, the ter - rors, the ter - - - - -

- me - - ta fo - rie - ra d'or - ror, fo - - rie - ra, fo - rie - - - -
- cend with the ter - rors of night, the ter - rors, the ter - - - - -

- me - - ta fo - rie - ra d'or - ror, fo - - rie - ra, fo - rie - - - -
- cend with the ter - rors of night, the ter - rors, the ter - - - - -

ff

- ra d'or - - ror, fo - - rie - - ra, fo - rie - - - - -
- rors of night, the ter - - rors, the ter - - - - - - -

- ra d'or - - ror, fo - - rie - - ra, fo - rie - - - - -
rors of night, the ter rors, the ter - -

- ra d'or - - ror, fo - - rie - - ra, fo - rie - - - - -
rors of night, the ter - rors, the ter - - - - - -

- - - - - - - - ra d'or - - - - - ror.
- - - - - - - - - rors of night.

- - - - - - - - ra d'or - - - - - ror.
rors of night.

- - - - - - - - ra d'or - - - - - ror.
rors of night.

pp

No. 4. RECITATIVO

NORMA.

VOICE.

PIANO.

Se- di - zi- o - se vo- ci, Vo- ci di guerra hav-vi chi alzar si at-ten-ta Presso all'ara del
So ye attempt se - di-tions! Cry-ing for war-fare, tongueing the trump of bat - tle At the shrine of your

Largo maestoso.

Di-o? v'ha chi pre - sume Dettar responsi al- la veggente Norma, E di Roma affret-
godhead: who thus pre - sum-ing, Forsteps the mission of the prophe - tic Nor - ma! Who de - vi-eth for

ff *>pp* *sempre dopo la voce.*

- tar il fa-to ar - ca - no? Ei non di - pen-de, no, non di - pen - de da po - te - re u-
Rome dead - ly con - clu-sions That ne'er de - pend - ed, ne'er are de - pend - ing on the pow'r of

ff

OROVESO.

- ma - no. E fino a quando oppressi ne vorrai tu? Con-taminate as - sa - i non fur le patrie
mor - tal? When shall her big op - pres-sion flag to its end? Con - tam - i - nate and tram-pled, should not our antique

p

sel-ve, E i templi a - vi - ti, dall' A-qui-le la - ti - ne? O-mai di Brenno o - zio-sa, non può star-si la
fo-rest Ill suit as ey - rie for her ra-pa-cious ea-gles! The blade of Brennus yet crumbles in the rust of dis -

spada.
- u - sal.
E infran-ta ca- da.
Shat-ter'd in splin-ters,
In-fran-ta! si, se al-cun di voi snu -
In splinters! aye, if its un-time-ly
Tenori.
Si bran-di-sca u-na vol - ta.
CORO. May it fall on the foe - man!
Bassi.
Si bran-di-sca u-na vol - ta.
May it fall on the foe - man!
ff
p trem.
- dar-la An-zi tem-po pre - ten-de,
presence Be your dar-ing pre - ten-sion:
marcate assai.
an-cor non so- no, Del-la no-stra ven-
the ripe rich sum-mer Of our har-vest - ed
- det-ta i dì ma - tu - ri; Del - le Si-cam-bre scu-ri Sono i pi - li ro - ma-ni an - cor più
vengeance bears not its fruit yet; Strengthen'd by fate's pro - tect - ion, Is the Ro - man oak lus-tier than Gal - lic
for - ti.
i - ron.
Io ne' vo - lu-mi ar-
In the my - ste - rious
E che t'annunzia il Di - o? par-la, in quai sor - ti?
CORO. What will, on yon em - py - rean art thou di - vi - ning?
OROVESO coi Bassi.
E che t'annunzia il Di - o? par-la, in quai sor - ti?
What will, on yon em - py - rean art thou di - vi - ning?
ff

- ca - ni leg - go del cie - lo; In pa - gine di mor - te,
moon - beams, e - lo - quent o - men; Ir - re - vo - ca - bly can - cell'd,

Allegro moderato.

pp sempre.

f

del - la su - per - ba Ro - ma È scrit - to il no - me; el - la un gior - no mor -
ras'd from th'encomb - ed fu - ture, Is Rome the migh - ty; trod - den down to the

f

- rà; Ma non per vo - i, mor - rà pei vi - zj suo - i; Qual con - sun - ta mor -
dust, But not by Gal - lia. She, poi - son'd by her vi - ces dies, a scor - pion self -

- rà, l'o - ra a - spet - ta - te, L'o - ra fa - tal che com - pia il gran de - cre - to.
- stung: un - til the mo - ment E - sus hath mark'd to use his thun - der pow - er,

Pa - ce v'in - ti - mo, e il sa - cro vi - schio io mie - to.
Peace dwell a - mongst ye! to her I of - fer this flow - er.

ff

ff

CAVATINA CON CORO.

Andante sostenuto assai.

assai espressivo.

pp tutte legate.

NORMA.

Ca - - - - - sta Di - - - va, ca - sta Di - va che i - nar -
Queen..... of hea - ven! queen of hea - ven! while thou art

sempre tenuti.

- gen - - - ti Que - - - - - ste sa - - - cre, que - ste
reign - - ing, Love..... up - on..... us, Love up -

sa - cre, que - ste sa - cre an - ti - che pian - te, A noi vol - gi il bel sem -
- on us, Love up - on us is still re - main - ing, Clad in pure - ness, a - lone dis -

tenuto.

sempre cres. al ff

- bian - te, A noi vol - gi, a noi volgi il bel sem - bian - - - - - -
- dain - ing Gros - ser earth's noc - tur - nal veil, In pure - ness clad,

f

ff

- - - - - - - te, il bel sem - bian - te, Sen - za nu - be, e sen - za
a - lone dis - dain - ing Gross - er Earth's noc - tur - nal

smorz.

vel,
veil,

Soprani e Tenori.

sotto voce.

Coro. Ca - sta Di - va che i - nar - gen - ti Que - ste sa - cre e anti - che
Queen of hea - ven while thou'rt reign - ing, Love up - on us is re -

sotto voce. Bassi, Oroveso coi Bassi.

Ca - - - - - sta Di - - - - -
Love on us

dolce espressivo.

sen - - - - - - - - - - - - - - - - - - za
noc - - - - - - - - - - - - - - - - - - tur - nal

pian - te, A noi vol-gi il bel sem - bian - te, Sen - za nu - be e sen - za
- main - ing, Clad in pure - ness, and dis - dain - ing Gross er Earth's noc - tur - nal

- va, A noi deh!
is re - - - - - main - - - ing,

vel,
veil,

Si,
aye,

vel. Ca - sta Di - va che i-nar - gen - ti Que - ste sa - cre an-ti - che
veil. Queen of hea - ven, while thou'rt reign - ing, Love up - on..... us is..... re -

vol - - - gi il bel sem - - - - -
And a - - - - - lone dis - - - - -

sen - - - - - - - - - - - - - - - - - - za
noc - - - - - - - - - - - - - - - - - - tur - nal

pian - te, A noi volgi il bel sem - bian - te, Sen - za nu - be e sen - za
- main - ing, Clad in pure - ness, and dis - dain - ing Gross - er Earth's noc - tur - - nal

- bian - - - te, Sen - - - za
- dain - - - - ing Gross - - - - er

vel.
veil.

Tem - - - pra, o
Queen..... of

vel, e sen - - za vel.
veil, noc - - tur - - nal veil.

nu - - be e sen - - za vel.
earth's noc - - tur - - nal veil.

Di - - va, tem-pra tu de' co - ri ar-den - - ti, Tem - - pra an-
hea - - ven, Hal-low'd by thy pa - - rent pre - - sence, Let..... its

co - - ra, tem-pra ancora, tempra ancor lo zelo au - dace, Spargi in ter - ra, ah, quella
es - - sence, Let its es-sence, let its ho - lier, sweet-er es - sence Quell-ing ev - 'ry un - law-ful

Soprani.

CORO.

Di - va, spar - -
Let its ho - -
sotto voce.

Tenori e Bassi, e OROVESO.

Di - va, spar - -
Let its ho - -

sempre cres. al ff

pa - ce, Spar-gi in ter - ra, spargi in ter - ra quel-la pa - - - - - - -
li - cense, Quel - ling ev - 'ry law - less li - cense, quel-ling, li - - - - - - - -

f cres ff

- gi in ter - - - - ra quel - la pa - ce,
- lier es - - - - sence, Let its es - sence

- gi in ter - - - - ra quel - la pa - ce,
- lier es - - - - sence, Let its es - sence

- - - - - - ce, Che re - gnar, re - gnar tu fai, tu fai nel ciel, tu.....
- - - - - - - cense. As a - bove, a - bove, so here, so here pre - vail, so.....

p pp

Che re - - - gnar tu fai nel ciel, tu
As a - - - - bove, so here pre - - vail, so

p pp

Che re - - - gnar tu fai nel ciel, tu
As a - - - - bove, so here pre - - vail, so

Che re - - - gnar tu fai nel ciel, tu
As a - - - - bove, so here pre - - vail, so

ff

smorz.

a piacere.

..... fa - - - - - - - - i nel ciel.....
..... here, here pre - - vail.....

fa - i nel ciel.....
here pre vail.....

fa - i nel ciel.....
here pre - vail.....

Allegro.

ff

NORMA.

Fi - ne al ri - to: e il sa- cro
All is end - ed; be now the

Allegro maestoso assai.

ff

marcate e p

bo- sco Sia di-sgom-bro dai pro - fa - - ni. Quando il Nu - me, quando il
fo - rest Dis - en - cum - ber'd of aught mor - - tal. When our god - head's, when our

ff

Nu-me i - ra - to e fo - sco, Chiegga il san - gue dei Ro - ma - ni, Dal Dru -
god - head's thirst - ing an - ger Wills the life - blood of the stran - ger. From our

p

- i - di - co de - lu - bro La mia vo - - - - ce tuo - - - - ne -
tem - pie's awe - ful por - tal My com - mand then thun - - - - ders

ff

- rà.

forth. *Soprani.*

Tuo - ni, e un sol del po - pol em - pio Non i - sfug - ga al giu - sto

CORO. *May it! this cause with glo - ry bright - 'ning, Shall in ven - geance outsweep the*

Tenori, e Bassi, e OROVESO.

Tuo - ni, e un sol del po - pol em - pio Non i - sfug - ga al giu- sto

May it! this cause with glo - ry bright - 'ning, Shall in ven - geance outsweep the

pcres.

a piacere.

Ca - drà; punirlo io

My wrath would see him

scem - pio, E pri-mier da noi per - cos - so Il Pro - con - so - le ca - drà.

light - ning, And de - liv - er ere 'tis fin - ish'd Yon Pro - con - sul to our wrath.

scem - pio, E pri-mier da noi per - cos - so Il Pro - con - so - le ca - drà.

light - ning, And de - li - ver ere 'tis fin - ish'd, Yon Pro - con - sul to our wrath.

ff

a piacere.

Allegro.

pos-so. (Ma, pu - nir-lo, il cor non sa.).....

punish'd, (But, to pun-ish, the soul is loth.).....

poco più lento.

Allegro.

colla parte. *pp*

8va.....

8va.....loco.

(Ah! bel - lo a me ri - tor - no, Del
(The bloom of life is ly - ing As

ff p

fido a - mor pri - mie - ro; E con-tro il mondo in - tie - ro.... Di - fe - sa a te sa -
flow'-rets pale when dy - - ing, The ze - phyr's soft - ly sigh - ing,..... A cold - ness ev - er

tr tr

rò. Ah! bel - lo a me ri - - tor - - no Del rag - gio tuo se - -
blows; Re - store to mine af - - flic - - tion One smile of love's pro - -

ff p

di forza.

- re - - no; E vi - ta nel tuo se - no, E pa - - - - -
- tec - - tion, My heart in thy af - fec - tion its..... on - - - - - -

pp

- tria e cie - lo a - vrò,..... o cie - - - - - - - - - lo a -
- ly sum - mer knows,:..... its sum - - - - - - - - - mer

Mosso.

- vrò.)
known.)

Soprano.

CORO. Sei len - to, si sei len - - - to, O gior - no di ven -
In slum-b'ring pre - pa - ra - - - tion, May war's glad de - cla -

Tenori, e Bassi, e OROVESO.

Sei len - to, si sei len - - - to, O gior - no di ven -
In slum-b'ring pre - pa - ra - - - tion, May war's glad de - cla -

Mosso.

sempre cres.

-det - ta; Ma i-ra - to il Dio t'af - fret - - - ta Che il Te - bro con - dan -
- ra - tion From stain'd page of Cre - a - - - tion Blot out these cur - sed

8va

f

- nò, Ma i - ra - to il Dio t'af - fret - - - ta Che il Te - bro con - dan -
foes! From the stain'd page of cre - a - - - tion Blot out these cur - sed

- nò, Ma i - ra - to il Dio t'af - fret - - - ta Che il Te - bro con - dan -
foes! From the stain'd page of cre - a - - - tion Blot out these cur - sed

loco.

ff

lento. *stent.* *tempo 1o.*

(Ah!..... ah, bel - lo a me ri - tor - na, Del fido a - mor pri - mie - - ro; E
(Ah!..... the bloom of life is ly - ing As flow - 'rets pale when dy - - - ing, the

- nò.
foes.

- nò.
foes.

tempo 1o.

tr *tr*

con - tro il mondo in - tie - ro..... Di - fe - sa a te sa - - rò. Ah!
ze - phyr's soft - est sigh - ing..... A cold - ness ev - er blows. Re -

ff

bel - lo a me..... ri - - tor - - na Del rag - gio tuo.... se - - re - - no; E
store to mine..... af - - flic - - tion One smile of love's..... pro - tec - - tion, My

di forza.

vi - ta nel tuo se - - no,.... E.... pa - - - - - - tria e cie - lo a -
heart in thy af - fec - tion Its..... on - - - - - - ly..... sum - mer

pp

- vrò, ... e . . . . . cie - - - - - - - - - - - lo a -
knows, ... *its* . . . . . *sum* - - - - - - - - - - - *mer*

- vrò.)
knows.)

CORO. Ma i - ra - to, si, il Dio t'af - fret - ta Che il
Well nurs'd in slum - b'ring pre - pa - - ra - tion, War, blot

Ma i - ra - to, si, il Dio t'af - fret - ta Che il
Well nurs'd in slum - b'ring pre - pa - - ra - tion, War, blot

mosso.

f

(Ah! riedi an-co-ra Qual . . . e-ri al - lo-ra Quan - do, ah
(Tears of re - pent-ing, Thought of re - lent-ing, Would win

Te - bro con - dan - nò.
out these cur - sed foes.

Te - bro con - dan - nò.
out these cur - sed foes.

tempo 1o.

pp

quan - do il cor ti die - - - - - - - - - - - - -
bless - ing..... to my woes,.....

- - - - - - - di al - lo - ra, qual e - ri allor, Ah! riedi an - co - ra Qual eri al -
..... would win bless - ing un - to my woes. Tears of re - pent - ing, Thought of re -

Coro. O gior - no.
o ven - - - gence.

O gior - no.
o ven - - - gence.

mosso. *tempo* 1o.

ff *ff*

- lo - ra Quan - do, ah quan - do il cor ti die - - - - - - - - -
- lent - ing, Would win bless - ing..... to my woes,.....

- - - - - - - di al - lo - ra, qual e - ri al - lor! Ah quan - do, ah
..... would win bless - ing un - to my woes, Would win, win

Coro. O gior - - no, il
From the stain'd page

O gior - - no, il
From the stain'd page

mosso.

ff *ff*

E

quan - do il cor ti die - - - - di, ah rie - di, ah
bless - ing un - to my woes,..... un bless - ing un -

Dio t'af - - fret - - ta Che il
of cre - - - a - - - tion Blot then

Dio t'af - - fret - - ta Che il
of cre - - - a - - - tion Blot then

rie - - - - - - - - - di a me.)
to..... my woes.)

Te - - bro con - - - dan - nò.
out these cur - - - - - sed foes!

Te - - bro con - - - dan - nò.
out these cur - - - - - sed foes!

8va.....loco.

8va.....loco.

8va.....loco.

pp

No. 5. RECITATIVO.

Andante.

PIANO.

p

pp

pp

RECIT.
ADALGISA.

Sgom-bra è la sa - cra sel - va, compiuto è il ri - to.
Grove, is thy on - ly ten - ant qui - ver - ing moon-light?

tempo 1o.

p

RECIT.

Sospirar non
Pale and gently

lente.

vi - sta al - fin poss' i - o, Quì dove a me s'of - fer - se la pri-ma vol - ta Quel fa - tal Ro -
trem-bling as the mute watch-er, Here may my bo - som ut - ter a se - cret sigh - ing For the fa - tal

pp

con forza appassionata.

- ma - no, che mi ren - de ru - bel-la Al tem-pio, al Di - o; Fos - se l'ul - ti-ma almen!
Ro - man, who has ren - der'd it re - bel To wor-thier re - li - gion. Would this sigh were the last!

va - no de - si - o!
emp - ty ex - pec-tancy!

Ir - re si - sti - bil
Some mest re - sist - less

Lento.

ff

for - za quì mi stra-sci - na, E di quel ca-ro a-spet - to il cor si pa - sce, E
ma - gic ur - geth me hith - er, And clothes his lov'd re - mem-brance in bright - er beau - ty; Air

p

di sua ca - ra vo - ce L'au - ra che spi - ra mi ri - pe - te il suo - no.
e - choes still his ac - cents, Seem - ing in - fec - ted with so e - lo - quent mu - sic.

Largo.

pp

a piacere.

lunga assai.

in tempo.

Deh! pro - teg - gi - mi, o Di - o! Deh..... pro - teg - gi - mi, pro -
Ah, pro - tect me, great pow - er! Ah,..... pro - tect me, ah, pro - -

colla parte.

pp in tempo.

pp

POLLIONE.

la - scia, pre-gar mi la-scia. Un Dio tu pre-ghi a-tro-ce cru - de-le, avverso al tuo de-
sa - cred, for pray'r is sa-cred. A god thou pray-est A-tro-cious and cru-el, a-verse to our com-

p tremolo.

- si - re, e al mi - o. O mia di - let - ta, il Dio che invocar de - vi, è A-
- plain - ings, our pas - sion: Soul of my be - ing! in love a - lone ac - know - ledge a

f pp

ADALGISA. POLLIONE.

- more. A-mor! deh! ta - ci ch'io più non t'o- da. E vuoi fug - gir-mi? E dove fug-gir vuoi
dei - ty. In love! ah, si-lence; I dare not hear thee. Vain-ly thou fle - est; To Thu-le's re-mote con -

f pp

ADALGISA.

- tu, ch'io non ti se- gua? Al tem-pio, ai sacri al - ta - ri, che spo - sar giu -
- fine, there would I fol - low. Then fol - low un - to the tem - ple, whose de - cree I

f

POLLIONE. ADALGISA.

- ra - i. Gli al- ta - ri! e il nostro a - mor? Io l'ob - bli - a - - - i.
che - rish. The tem - ple! and our af - fection! O let it per - - - ish!

ff

- teg - gi-mi o Di - o, pro - teg - - gi-mi: per - du - ta, per-du - ta io
- *tect me now, great pow - er, O pro - tect..... me now, Lest wav - 'ring, I sink and am*

ten. *assai.*

son! Gran Di - o, ab-bi pie - tà..... per - du - ta, per - - du - ta io
lost. Great pow - er, pro-tect me now,..... Lest wav - 'ring, I ..... sink and am

pp

son.
lost.

RECIT.
POLLIONE. ADALGISA.

tenuto.

Ec - co-la! va, mi la-scia, ra-gion non o - do. Oh! tu
Look on her! hence, un - hand me, Nor waste per - sua-sions. Thou, thou

f deciso.

POLLIONE. ADALGISA. *Moderato.*

qui! Che veg-go! Pian - ge - vi tu? Pre - ga - va, ah! t'allon - ta - na, pregar mi
here! And tear-drops up - on thy cheek! I wor - shipp'd, in mer - cy leave me, For pray'r is

f *pp*

DUETTO.

Allegro risoluto.

Allegro moderato.

ff

p

POLLIONE.

Va, cru - de - - - le al Dio spie -
Go, un - kind..... one; To thy dark

- ta - - - - - - - to Of - fri in do - - no, of - fri in
al - - - - - - - - tar With a wor - - thy, with a

do - no il san - gue mi - - - - o, Tut - - to ah!
wor - - thy of - - f'ring bear..... thee, Take my

tut - - - to, ei sia ver - sa - - - - - - -
life..... blood; nor deem I'd fal - - - - - - - -

co - re a me si die - de, Ah! non sai quel che mi co - sti Perch' io
thine is robb'd of gaile, Ev - 'ry pear - ly tear it cost - eth, Dews in

mai ri - nun - zi a te; Ah non sai, ah non sai quel che mi co - sti Per - ch'io
germ a bloom - ing smile. Ev - 'ry tear, ev - 'ry pear - ly tear it cost - eth, Dews in

mai ri - nun - zi a te,..... Perch' io ma - i ri - nunzi a
germ a bloom - ing smile,..... Dews in germ a bloom - ing

p *cres.* *f* *ff*

te, Perch' io mai, perch' io mai ri - nunzi a te.
smile, Dews in germ, dews in germ a bloom - ing smile.

p

ADALGISA.

Ah! tu pu - - - - re
'Tis not pic - - - tur'd

to. Ma la - sciar - ti, ma la - sciar - ti non poss

ter. Pain were plea - sure, pain were plea - sure suf - fer'd

i - o; no! no!

near thee; no! no!

ah non poss' i - o, no, no!

I would not fal - ter, no, not

cres.

pos - so.

fal - ter.

ff

rall.

in tempo.

pp

Sol pro - mes - sa al Dio tu fo - sti, Ma il tuo

Proof on proof my lip ex - haust - eth, Fault when

ah! tu non sa - - - - - - i Quan - to
with - in thy bo - - - - - - - som, How tho

co - - - sti, quan - to co - sti a me do - len - - - te!
light - - est, how the light - est fault can sad - - den,

All' al - ta - - - - - re che ol - - trag -
Sum - - mer soon - - - - er would yield its

- gia - - - - - - - i Lie - ta an - da - va, lie - - ta an -
blos - - - - - - - - som, Soon - er, soon - er Than her

- da - va ed in - no - cen - te: si,
in - no - cence, the mai - den: aye!

Si! v'an - da - - va in - no - cen - te, si!
Then her in - no - cence, the maid - en, aye!

cres.

tenuto. *a piacere.*

si! in - - no - cen - - te.
aye! soon - - er, soon - - - er.

ff *rall.*

in tempo.

Il pen -
Con - scious

pp

- sie - ro al cie - lo er - ge - a, E il mio Dio ve - de - va in ciel, Or per
of my per - - fect spi - rit, Ear - nest pray'r its an be - wail'd; Hea - ven

me sper - giu - ra e re - a, Cie - lo e Dio ri - co - pre un vel, Or per
knew the deep de - me - rit, Frown'd, and with a cloud was veil'd, Hea - ven

p

me, or per me sper-giu-ra e re - a, Ciel e Dio.... ri - co - pre un
knew, Hea-ven knew the deep de - me - - ril, And with..... a ..... cloud..... was.....

p *cres.*

vel, ... ri - co - pre, ri-copre un vel, Or per me, ri-co - pre un
veil'd,..... And with a cloud, a cloud was veil'd, Hea-ven with a cloud..... was

ff

POLLIONE.

vel. Ciel più pu - ro, e Dei mi - glio - ri T'of - fro in Ro - ma, ov' io mi
veil'd. Skies un-dimm'd by thought of sor - row, Rome the migh - ty ev - er can

p

ADALGISA. POLLIONE. ADALGISA. POLLIONE.

re-co. Par-ti ! for - se ! A'nuovi al - bo - ri. Par-ti ed io? Tu vie - ni
prof-fer. Dost thou seek it! Up-on the mor-row. Dost thou, and I? Will cold-ly

me - co. Dei tuoi ri - ti è a-mor più san - to, A lui ce - di ah! ce - di a
suf - fer My re - turn to home, still home - less, Ex - il'd from my home in

ADALGISA.

me. Ah! non dir - lo, ah! non dir - lo.
thee. O un - say it, O un - say it.

POLLIONE.

Il di - rò
The wave were

pp *cres.*

tan - to, il di - rò tan - to, Che a - scol - ta - to io sia da
foam - less. The wave were foam - less Did it bear ye back with

f

ADALGISA. POLLIONE. ADALGISA.

te..... Deh mi la - scia! Ah, deh ce - di! deh cedi a me!... Ah! non
me..... Hence, in mer - cy! Love - ly flow - er, yield, love-ly flow'r!..... No, I

8va

ff

POLLIONE.

pos - so mi pro-teg - gi, o giu' - sto ciel! Ab-ban-do-nar - - mi co - sì po -
dare not; guide, di - rect me, awful pow'r! You then a - ban - - don my soul to

pp rall. colla parte.

- tre - sti, Ab-ban-do-nar - - - - mi co - sì! A-dal-gi-sa! A-dal-gi-sa!
lan - guish In hope-less long - - - - - ing for thee! A-dal-gi-sa! See my an-guish.

pp colla parte.

Più moderato assai.

Vie - ni in Ro - ma, ah! vie - ni, o ca - ra, Do - v'è a -
Yes in Rome, an - ge - lic vir - gin, Rich - est

- - mor, dov' è a - more, e gio - ja e vi - ta: In - neb-briam no - str' al - me a
bless - ing, ten - der love will there en - trance ye, Come and tempt at this mine

con abbandono.

ga - ra Del con - ten - to, del con-ten-to a cui ne in - vi - ta, Vo- ce in
urg - ing Dreams too bright, dreams too bright for mor - tal fan - cy; Since thou

cor par - lar non sen - ti, Che pro - met - te e - ter - no ben? Ah! da
art be - troth'd to hea - ven, Here, its earth - ly fore - taste prove. With co -

fe - de a' dol - ci ac - cen - ti Spo - so tu - o, spo - so tuo mi strin-gi al
- - s - qual pure - ness giv - en In the bound - less, in the bound - less bliss of

ADALGISA.

sen. (Ciel co - sì par - lar l'a - scol - to Sem - pre, o - vunque, al tem-pio i
love. (Vows de - clar'd 'neath pal - lid moon-beam, Rob'd in awe's mys - te - rious

- stes - so, Con que-gli oc-chi, con quel vol - to, Fin sull' a - ra, fin sull' ara il veggo im-
clo - thing, Glide as snow be - fore the sun - beam Soft - ly, soft - ly, si - lent - ly to

pres - so— Ei tri - on - fa del mio pian - to, Del mio duol vit - to - ria ot -
no - thing: As its va - pours when ex - lect - - ing From the ray cull ev - 'ry

- tien— Ciel! mi to - gli al dol - ce in-can-to, O l'er - ro - re, o l'er-ror per-do-na al -
hue, May these tears, his truth re - flect-ing Glow a rain-bow, glow a hope-ful rain-bow

ten.

POLLIONE. ADALGISA. POLLIONE.

- men.) Ah! vie - ni. Deh! pie - tà. Ah! deh vie - ni, ah! vie - ni o
too.) Art won then! O for - bear! Joy on joy shall there re -

Più mosso.

cres.

ADALGISA. POLLIONE. ADALGISA.

ca - ra. Ah! ma - i. Cru - del, e puoi la - sciar - mi? Ah! per pie - tà mi
ove ye. I dare not. Is then thy faith a fic - tion? I do im-plore thee,

8va

POLLIONE. ADALGISA.

la - scia. Co - sì, co - sì scor-dar - mi! Ah! per pie - tà mi
leave me! And this, thy false af - fec - tion! I do im-plore thee,

8va *loco.*

ff

tempo 1mo. POLLIONE. ADALGISA.

la - scia. A - dal - gi - sa! Ah, mi ri - spar - mi Tua pie - tà mag - gior cor -
leave me! A - dal - gi - sa, You would be - tray me; Such re - lent - less love is

POLLIONE. ADALGISA.

- do - glio. A - dal - gi - sa! e vuoi la - sciar - mi? I - o!
hol - low. A - dal - gi - sa, dost wish to slay me! Slay thee!

incalzando.

Allegro risoluto. POLLIONE

ah, ah, . non pos - so, seguir-ti vo - glio. Quì, do -
ah, no, 'tis end - ed; thy fate I fol - low. At this

mf *ff*

ADALGISA. POLLIONE.

- ma - ni, all' o - ra i - stes - sa, Ver - - rai tu? Ne fo pro - mes - sa. Giu - ra!
hour to - mor - row, du - ty Meet me here, I pro - mise tru - ly. Swear it.

tempo 1mo.

ADALGISA.

Giu - ro!
Yes, love!

Ah! mi ram - men - to. Al mio
I swear to for - get not; Both my

POLLIONE.

Oh mio con - ten - to! Ti ram-men-ta.
The hour, O let not it es - cape thee.

POLLIONE.

Dio sa - rò sper - giu - ra; Ma fe - del a te sa - rò. L'a-mor
god, my home, for - sak - - ing, Home and god are' in thee now. From a

tuo mi ras - si - cu - ra, E il tuo Di - o, e il tuo Dio sfi - dar sa -
life - long night thou'rt wak - ing To Au - ro - ra's, to Au - ro - ra's bright - est

Più vivo assai.

ADALGISA.

Si fe - - del a te, a te sa - -
Home and god are in thee, in thee

POLLIONE.

- prò, sfi - - dar sa - - prò, sfi - - dar sa - -
glow. Aye, to Au - - ro - - ra's bright - est

ff *Più vivo assai.*

- rò, a te sa - rò, a te sa - rò, a te, a te sa -
now, are in thee now, are in thee now, are in thee, in thee

- prò, sfi - dar sa - prò, sfi - dar sa - prò, sfi - - dar, sfi - dar sa -
glow, Au - ro - ra's bright - est, bright - est glow, Au - - ro - ra's bright - est

- rò.
now.

- prò.
glow.

No. 6.

FINALE.

PIANO.

pp *cres - - - - - cen*

- do.

ff *p* *rall.*

pp *cres - - - - - - cen*

- do.

ff *p* *rall.*

tempo.

f *ff*

marcato assai.

Meno mosso.

pp

cres.

RECIT.
NORMA.

Van-ne, e li ce-la entrambi.
Bear them to a safe con-ceal-ment.

Ol - tre l'u - sa - - to Io tre - mo d'ab - brac -
Strange - ly e - mo - - tion'd I trem - ble whiles em -

Assai più moderato.

CLOTILDE.

- ciar - li—
- brac - ing.

E qual ti tur - ba Stra-no ti-mor, che i fi - gli tuoi ri -
Do seeds of louth - ing Breed in thy breast this cold un-us'd re

RECIT.

NORMA.

- get - ti? Non so— di-versi affet - ti Stra-zian quest' al - ma; a- mo in un pun-to, ed
- ject - tion! Not so— two ri - val pas-sions Strive there for mast'-ry; hat - ing, I love them, and

o-dio I fi - gli mie - i; soffro in ve -der - li, e sof -fro, S'io non li veggo, non pro-va - to
lov - ing, Hate mine off - spring; suf - fer, when pre-sent: when ab - sent, Long for their pre-sence; hath this twin so

pp morendo.

CLOTILDE.

ma - i Sen-to un di - let-to ed un do -lo - re in - sie - me d'es - ser lor ma-dre. E ma-dre
monstrous Birth in my bos-som of min - gled shame and plea - sure, Their mo - ther's por - tion! Their mo - ther

pp morendo.

NORMA. ten. CLOTILDE. NORMA. in tempo.

sei? Nol fos - si! Qual rio con - tra-sto! Imma - gi-nar non puos-si, O mia Clo -
tru - ly! Would I were not! Thou no - ble ru - in! I - ma - gi - na - tion sick - ens, Be-lov'd Clo -

in tempo.

Largo. pp

RECIT. CLOTILDE. NORMA.

- til - de— Ri-chiamato al Te -bro è Pol -lio -ne. E te -co ei par - te? Ei tace il suo pen -
- til - da, know -ing that his Sen - ate calls for Pol - lio. He takes thee with him! No word, no look as -

pp

- sie - ro; oh! s'ei fug-gir ten - tas - se— E quì la - sciarmi,— se ob-bli-ar po -
- sures me, ah! would he think to fly me, Here leave me wi-dow'd! what, will he e'en ab -

CLOTILDE. NORMA.

- tes - se Que - sti suoi fi - gli! E il cre - di tu? Non l'o - so. È trop-po tor - men -
- ban - don These wretch - ed chil - dren! Canst deem he could! I dare not; Such hid - eous dreams would

- to - so, Troppo or - ren - do, è un tal dubbio.
'stab - lish Fire - brain'd mad - ness on the throne of rea - son.

p tempo lo.

RECIT.
NORMA.

Al-cun s'a - van - za— va! li ce - la.
A step ad - vanc - eth— hence! con - ceal them.

cres. *f*

in tempo. *cres.* *f*

ADALGISA.

A-dal - gi-sa! (Al - ma, co - stan-za.)
A - dal - gi - sa! (Heart, be thou stead-fast.)

NORMA.

T'in - nol-tra, o gio-vi -
Ap-proach me, O ti-mid

Andante sostenuto.

pp

pp

RECIT.

- net-ta, t'in-nol-tra.
flow'ret; approach me.

E per-chè tre-mi? U-dii che gra-ve A me se - gre - to pa-le-sar tu
So pale and trembling! I hear thou seek-est Ad-vice on mat-ter of a weigh-ty

ADALGISA.

vo-glia. È ver— ma, deh! ti spo - glia Del - la ce - le - ste au-ste - ri -
im - port. 'Tis true— but from my vi - sion Shroud the ce - les - tial beam sub -

p ten.

col canto.

- tà Che splen-de negli oc - chi tuo - i,— Dam-mi co - rag - gio, Ond' io sen - za al - cun
- *lime In - ha - bit - ing all thy pre - sence, like sum - mer blos - som, Op'n - ing to breathe full*

ppp

ve - lo Ti pa - le - si il co - re.
fra - grance, Meets my heart thy sun - smile.

NORMA.

M'ab-brac - cia, e par - la!
Em - brace me; speak free - ly,

Andante. pp

ADALGISA.

che ti afflig-ge? A - mo - re,—Non t'ir-ri-tar,— lun-ga stagion pu - gna - i per sof - fo -
what af-flicts ye! I've yield - ed, Slave un-to love! hopes to re-sist were feath-ers Be-fore a -

- car - lo,— o-gni mia for-za ei vin-se— o-gni ri - mor-so. Ah! tu non
storm-blast; my thou-sand pray'rs he heard not, deaf-ly re - morse-less. Lit - tle thy

sa - i pur dian-zi Qual giu-ra-men-to io fe - a! fug-gir dal tem-pio,—Tra -
spi - rit can fan - cy What I have sworn this mo-ment— to fly the tem - ple, Be

NORMA.

- dir l'al-ta-re a cui son io le - ga - ta,— Ab-ban-do-nar la pa-tria—Ahi! sven-tu -
- tray the shrine that owns me its af - fi - anc'd, Ab-ban-don too my coun-try! Worse than un -

- ra - ta! Del tuo pri-mier mat-ti-no già tur - ba - to è il se - re - no?
hap - py! Hath life's big sor - row cloud - ed Too be - times thy young morn-ing?

Andante.

ADALGISA.

e co - me, E quan-do, na -que tal fiamma in te? Da un so - lo
yet, how was This feel - ing born in so pure a breast! With sim - ple

sguar -do, da un sol so - spi - ro, Nel - la sa - cra sel - va, A' piè dell' a - ra, ov'
glan - ces, un - think - ing e - vil; In our sa - cred for - est Bow'd at the al - tar, 'mid

io pre-ga-va il Di - o. Tre-ma - i sul lab - bro mi - o Si ar - re -
sol - emn si - lence pray - ing, I trem - bled, my falt - 'ring ac - cents Fail'd to

- stò la pre-ghie -ra: e tutta as - sor-ta In quel leggia-dro a - spet-to, un al - tro cie - lo
frame a pe - ti - tion; to win my wor - ship I saw his ho - lier pre-sence, a bright - er de ity,

pp *col canto.* *morendo.* *f*

NORMA.

mi - rar cre -det - ti, un al - - - - tro cie - lo in lu - i. (Oh ri - mem -
Prof fer - ing sweet - ly di - vi - - - - - ner. Hea - ven be - fore me. (O dear re -

(Io stes - sa arsi co - sì.)
(Thus I was won to bliss,)

fer - vi - da.....
fleet - - - ing,.....

Creb - be la fiamma ar - dente.
Shrin'd, O, a more than treasure!

"Vie-ni," ei di-cea, "con -
"An - gel," he cried, "al -

(Oh ri-mem-bran - za!
(To bliss he won me,

- ce - - di
- low me

Ch'io mi ti prostri ai pie - - di,
Here in thy light to bow..... me,

La - scia che l'au - ra io
Charm'd with the ma - gic

Io fui co - sì se - dotta!)
The speech-less bliss of loving.)

spi - - ri,
wreath - - ing,

Dei dol-ci tuoi so - spi - - ri,
Each lit - tle word, thy breath - - ing,

Del tuo bel crin l'a -
Rob - bing yon hap - pier

- nel - la, Dam - mi, dam - mi po - ter ba - ciar." (Oh! cari ac -
ze - phyr, Yield me, yield me one tress to kiss." (O with these

DUETTO.

Moderato assai.

- bran - za!
- *mem - brance!*

Io fui co - sì, io fu - i co - sì ra -
'Twas e - ven thus, thus o'er me The vir - gin

Moderato assai.

pp *p*

- pi - ta al sol mi - rar - lo in vol - to.)
ray of af - fec - tion's dawn did glis - ten.)

ADALGISA.

Ma— non m'a-scol - ti
But— you do hear me

NORMA.

tu!
not!

Se - gui, t'a - scol-to.
Speak on— I lis - ten.

ADALGISA.

So - la fur-ti - va, al
Oft time in se - cret, our

tem - - pio,
meet - - ing,

Io l'a-spettai so - ven - - te:
Glow'd with E - ly - sium's plea - - sure!

Ed o - gni dì più
Earth I had deem'd so

- cen - ti! Co - sì li prof-fe - ri - - a Co - sì tro - va - - - -
ter - ings, In ve - ry self-same fa - - shion With e - qual mu - - - - - - -

- - va Del mio cor la vi - a.)
- - *sic Plead-ed he his pas-sion.)*

ADALGISA.

Dol - ci qual ar-pa ar - mo - ni-ca,
Pu - rer than Se - raph's sigh - - ing

M'e - ran le su - e pa - ro - le;
Fell his re-ut - ter'd woo - ing;

Ne-gli oc-chi suo-i ri - ful - ge - re Ve -
Bright-ness to gild a u - ni-verse In

NORMA.

(L'in-can-to suo fu il mi - o;)
(My heart was thus re - ly - ing—)

- de-a più bel - lo un so - le.
his each look was glow-ing.

Ah! tergi il pian - to;
Ah, lull this weep - ing,

Io fui, per- duta, e il so - no;
Now, e'en as then, I pe - rish;

A-vrò pie - ta - de;
Ah, hull this weep - ing;

Ah! tergi il pian- to;
Ah, hull this weep - ing;

animando sempre.

D'uopo ho del tuo per - do - no,
Of thy great mer - cy che - rish,

Deh! tu mi reg - gi, e gui - da,
Here on thy breast, cor - rect me,

ADALGISA.

Me ras- si -cu - ra, o sgri - - da,
Thro' this my night di - rect..... me,

Sal - va - mi da me stes - sa, Sal - va - mi,
From weak - er self pro - tect me, Save, O

NORMA.

sal - va - mi dal mio cor. Ah! ter-gi il pian - - to; te non
save me from mine own heart. Ah, still these tears; thy tie with

le - - - ga E - ter -no no - - - - - - - do, e - ter - no nodo all'
hea - - - ven Un - to af - fec - - - - - - - - tion its earth - ly type, be

ADALGISA.

a-ra. Ah!..... ri-pe-ti, o ciel ri-pe-ti, Sì lu-singhie-ri ac-
gi-ven! Let..... thy lip..... re-peat, re-peat to me That hal-low'd blest con-

8va.....

NORMA.

Ah!..... si, ah!..... Ah!
Ah!..... yes, ah!..... From

-cen-ti:
-*sent-ing:*

Più animato.

Si, fa co-re e ab-brac-cia-mi Per-do-no e ti com-pian-go, Dai
hence the ev'-ry pass-ing hour, Some fresh er charm shall find..... thee, With

Più animato.

vo-ti tuoi ti li-be-ro, I tuoi le-ga-mi io fran-go; Al
blush-ing wreaths the bri-dal flow'r In love's own bond..... shall bind thee; E'en

ca-ro og-get-to u-ni-ta Vi-vrai fe-li-ce an-cor, Al
Joy shall seek thy pre-sence, To know of new de-light, E'en

ca - ro og-get - to u - ni - - - ta Vi - vrai fe - li - ce an - cor,..... Vi -
joy shall seek thy pre - - - sence To know of new de - light,..... E'en

tutta di forza.

-vra - - i an - cor,..... Vi - vra - - - - - - - - i fe - - lice an-
joy..... shall seek..... thy pre - - - - - - - - - sence To..... know de -

colla parte.

ff

ADALGISA.

- cor. Ri - pe - ti, o ciel, ri - pe - ti - mi Sì lu - sin-ghie - ri ac -
- *light. O let thy lip re - peat to me That hal - low'd blest con -*

pp

p

3 3 3

- cen - ti; Per te, per te s'a - que - ta - no I lun - ghi miei tor -
- *sent - ing, And dis - si - pate in ex - ta - cy All cloud of doubt's tor -*

- men - ti; Tu ren - di a me la vi - - - ta, Se non è col - pa a -
- *ment - ing; My soul, of plea - sure's es - - - sence Par - takes the full - est*

- mor, Tu ren - di a me la vi - - - - - ta, Se non è col - pa e-
light, My soul, of plea - sure's es - - - - sence Par - takes the ful. est

di forza sempre.

- mo - - - - re, se.....
light,..... My soul par - - - - - - - - - - - -

colla parte.

NORMA.

Ah! si, vi - vra - - i fe - li -ce anco - - ra, fe - li -ce ancor,
E'en Joy shall seek,..... shall seek thy pre - - sence To know de - light.

non, non è colpa a -mor. Ri-peti an - cor, ri-peti an - cor, ri-peti an -
- takes full - - est light. O let thy lip re - peat a - gain, re - peat a -

ff

a piacere.

ten.

Ah!..... Ah! si, fa co - re ab - brac - cia - mi, Per -
Ah!..... From hence the ev' - r' pass - ing hour Some

- cor.....
gain.....

colla parte.

p

- do - no e ti com - pian - - go! Dai vo - ti tuoi ti li - be - ro, I
fresh - er charm shall find..... thee, With blush - ing wreaths the bri - dal flow'r In

tuoi le - ga - mi io fran - go: Al ca - ro og - get - to u - ni - - ta Vi -
love's own bond shall bind thee. E'en Joy shall seek thy pre - - sence To

Ri - pe - ti an - co - - ra
Re - peat, re - peat me

- vrai fe - li - ce an - cor, Al ca - ro ogget - to u - ni - - ta Vi -
know of new de - light, E'en Joy..... shall seek..... thy pre - - sence To

Sì dolci ac - cen - ti; Mi ren - - di la vi - - ta,
That blest con - sent - ing; Of plea - - sure's es - - - sence,

- vrai fe - li - ce an - cor,..... Vi - vra - - - - - i an - cor,..... vi -
know of new de - light,..... E'en joy..... shall seek..... thy

Mi ren - - - di se a - mor,..... se non..... è,
My spi - - - rit par - takes..... the full - - - - est light,

colla parte.

- vra - - - - - - - - - i fe - - li-ce an - cor,
pre - - - - - - - - - sence To..... know de - light,

se..... non è a - mor,
full - - est light,

ff *ff*

a piacere lente. *ten.* *ten.* *risoluto.*

Ah!.....
Aye!.....

Ah!.....
Aye!.....

colla parte.

tr

te - li - ce an - cor.
to know de - light.

se non è a - mor.
full - est light.

ff

SCENA.

Moderato.

pp

NORMA.

Ma dì; l'a-ma-to gio - va-ne, Qua - le fra noi si
But say; thy bo-som's de - i - ty, Is he of friend or

pp colla parte.

ADALGISA.

no - ma? Cul - la ei non eb - be in Gal - li - a— Ro - ma gli è pa - tria.
foe - man! A - hen to rug - ged Gal - li - a— Rome is his coun - try.

NORMA.

Ro - ma! ed è? pro - se - gui—
Ro - man! his name? his call - ing!

pp *pp* *pp* *cres.*

ADALGISA.

pp *pp* *ff*

NORMA.

mi - ra.
- hold him.

E - i! Pol-lion!
Pol lio! thy love!

ADALGISA.

Qual
Thus

pp

pp

f

NORMA.

i - ra?
an - ger'd?

Co - stui, co - stui di - ce - sti?
'Twas he, d'en he, thou said - est?

pp

ADALGISA.

Ben io com - pre - si? Ah! si.
Ha! heard I right - ly? Ah! yes.

cres.

POLLIONE.

(Mi - - - - - se - ra te! che fe - sti?)
(Set'st the a - byss thou tread - est!)

f

ff

ppp

pp

ADALGISA.

I - o!
Not I!

NORMA.

Tre - mi tu? E per
Ye are pale, And for

in tempo.

te, ... fel - - - lon, ah . . . . . tre - ma, tre-ma per
me, ... *vile* . . . . . *wretch! aye* . . . . . *trem - ble! trem - ble for*

te, ... fel - - lon! ah . . . . . tre - - ma fel - lon, ... fel -
me, ... *vile* . . . . . *wretch! aye* . . . . . *trem - ble, vile wretch!* . . . . . *vile*

8va . . . . . .

ff

- lon,
wretch,

per te!
for me!

ADALGISA.

Che a-scol - to! ah! deh par - la—
Such ac - cents, O ex - plain them.

8va . . . . . *loco.*

pp

ADALGISA.

Ta - ci! t'ar - re - sti! ohi - mè!
Pol - lio! art si - lent! woe's me!

chi?
what,

e per chi tu tre - mi? Oh non tre - ma - re,
and for why dost shud - der? Shake to thy cen - tre,

con tutta forza.

e marcato.

p

pp

oh non tre - ma - re, o per - fi - do, no, non tre - -
shake to thy cen - tre, per - fi - - dious one, shake to thy

pp *pp* *pp*

mn - re, Ah..... non tre - - mar per..... le - i—
cen - tre, Thou..... know'st the..... cause is..... am - ple;

Es - sa non è col - pe - vo - le, Il mal-fat-tor tu se - - i—Tre - ma per
Aye, for thy fe - lon self a - lone, Well have ye need to trem - - ble! Shrink out of

pp *pp* *pp*

assai marcato a piacere.

te fel - lon, Tre - ma per te fel - lon— Pei fi - gli tuo - i— tre - ma per
life or fear, Shrink out of life in fear For those thine off - spring, Trem - ble for

p marcato. *ff* *p* *colla parte.*

TERZETTO.

Andante marcato.

NORMA.

Oh! di qual sei tu vit - ti-ma — Cru - do e fu-nesto in-
O how his art de - ceiv - ed thee! — Love lur'd ye, too con -

- gan - no! Pria che co-stui co - no - sce-re, T'era il mo -
- fi - ding; Shroud - ing the lie, a spe - cious truth His dou-ble

- ri - re, il mo-rir men dan - no. Fon - te d'e-ter - ne la - grime.
false - hood, his falsehood was hid - ing. Is not his e - qual crime to me

E - gli a te pur di - schiu - se — Co - me il mio cor de -
Wor - thy so fit con - clu - sion, — Tramp - ling in vile de -

- lu - se L'empio il tuo co - re, l'empio il tuo co - re, il tuo cor tra -
- lu - sion Thy young and ten - der heart, Thy young and ten - der, and ten - der

pp

colla parte.

ADALGISA.

NORMA.

- di.
heart!

Oh! qual tra - spa - re or - ri - bi - le.
Ah, what a black re - al - i - ty.

Oh! di qual
O Love his

sei, di qual sei tu vit - ti-ma!
art, how his art de - ce - - ed thee!

Pria che eo -
For shroud-ing the

ADALGISA.

Dal tuo par - lar, mi - ste - - ro!
Through that dark hint ap - pear - - eth!

Tre - ma il mio cor di
Wrung in each nerve, my

- stu - i co-no-sce-re T'era il mo - ri - re, il mo - rir men dan - - no.
lie, a specious truth His dou - ble false - hood, his falsehood was hid - - - ing.

chie - de - re,.... tre - ma, tre - - ma d'u - di - re il ve - - ro
tremb - ling soul,..... Qui - vers, qui - - vers the while it hear - eth.

Fon-te d'e-ter - ne, d'e - ter - ne la - grime,
Is not his e - qual, his e - qual crime to me,

Tut - ta comprendo, o mi - se-ra,
Yet, thy in - ten - ser mi - se-ries

Tut - ta la mia sven - tu - ra—
Bid me in their cause lan - guish,

E - gli a te pur di - schiu - se, L'empio il tuo cor tra - dì, tra - dì, L'empio il tu-
Wer - - thy so fit con - clu - - sion, Trampling thy young and ten - - der heart, Thy young and

Es - sa non ha mi - su - - - - ra,..... S'ei m'ingan - nò co - sì, S'ei m'in-gan -
Numb - ing the pierc - ing an - - - guish..... My lesser woes im - part, My les - ser

co - re, il tuo cor tra - dì.
ten - der, and ten - der heart!

Pria che costui, costui co -
O how his art, his art de -

- nò m'in-gan - nò co - sì.
woes, my lesser woes im - part.

POLLIONE.

Nor - ma! de' tuoi rim-pro - ve-ri
Nor - ma! on me, to me, a-lone

colla parte.

- no - sce-re,
- *ceiv - ed thee!*

T'e - ra il mo-rir men danno,
Love liar'd ye, too con - fid - ing,

Oh! qual mi - ste - ro or- ri - bi-le!
Ah, what a black re - al - - - ty!

Tre - ma il mio cor di
Wrung in each nerve, my

Se - - - gno non far - mi a - des - - - so,
Ut - - - ter thine in - dig - na - - - tion,

Deh! fa que-sta af-flit - ta
Spare yon af - flict ed

pp

Pria che co-stui co-
Shroud - ing the lie, a

chie - de-re,.... Trema d'u - di - re, d'u - di - re il ve - - ro.
trem - bling soul..... Qui-vers the while,..... the while it hear - - eth.

ver - gi-ne.... Sia re - spi - rar,..... re-spi-rar con - ces - so.
in - - no-cent The pang of this,..... of this re - la - - tion,

- nosce-re.
specious truth

T'e - ra il morir mea danno.
His false - hood was hiding.

Empio e tant'
Wretch! so thou

Tut - ta comprendo o mi - se-ra,
Yet thy in - ten - ser mi - se-ries

Tut - ta la mia sven - tu - ra,
Bid me in their cause lan - guish,

Co - pra a quell' alma in - ge - nu - a,
So sweet the sin of lov - ing her,

Co - pra nostr'onte un ve - lo—
I'd vaunt my deep af - fec - tion

pp

o - si?
da-rest!

Es - sa non ha mi - su - - ra, S'ei m'ingan - nò.... co - sì, S'ei m'ingan -
Numb - ing the pierc - ing an - - guish My les - ser woes..... im - part, My les - ser

Giu - di - chi so - lo il cie - - lo, Qual più di no - - i, Qual più di
'Neath the de - serv'd cor - rec - tion Of Pluto's cer - tain dart, Of Plu - to's

Fonte, ah fon - te d'e - ter - no la - grime, L'empio, ah
ac - cept, ye ac-cept these e - qual crime to me Wer - dy,

- nò, m'in - gan - nò co - sì. Tutta, ah tut - ta, comprendo o mi - se-ra. Tut - ta,
woes, my les-ser woes im - part. Yet, ah yet, thy in - ten - ser mi - se-ries Bid me,

no - i di noi fal - lì. Deh! quest' af - flit - ta deh!
cer - tain, his cer - tain dart. So sweet, aye, so sweet, A

dolce con espress.

l'em-pio a te pur di - schiu - se, Ah! co - me il mio cor de - lu - se, il mio cor de -
wer - thy so fit com - cu - sion, As tramp - ling in vile de - lu - - sion, in vile de -

tut - ta la mia sven-tu - ra, Ah che no, non ha, no, no, non ha mi - -
bid me in their cause lan - guish, Numb - ing this an - - guish, this pierce - ing

fa che re - spi - ri; Sa il ciel, sa il ciel, ah!
sin 'tis to leave her, I'd vacant my pas - - - sion

- lu - se, L'empio il tuo co - - re, il tuo cor..... tra - dì,
- lu - sion Thy young and ten - der heart, thy ten - - - der heart,

- su - ra S'ei m'ingan - nò co-sì, m'ingan - nò..... co - sì,
an - guish My les - ser woes im-part, my woes..... im - part,

Chi di noi.... fal - - - - - - - lì,
'Neath grim death's sure..... dart,

pp *mezza voce.*

L'em - - - pio il tuo cor..... tra - dì,.....
Thy..... young and ten - - der heart,.....

S'ei..... m'in-gan-nò co - - sì, co - - sì,.....
My..... les - ser woes im - . part, im - - part,.....

Qual..... più di noi fal - - lì,.....
'Neath..... Pin - - to's ar - - tain dart,.....

pp

con forza.

L'em - - - - - pio il tuo cor..... tra - dì.
Tramp - - - - - - - ling on thy ten - - der heart!

L'em - - - - - pio m'in-gan - nò..... co - sì.
My..... woes, my..... woes..... im - part.

di..... no - i fal - - lì.
'neath..... Pin - to's sure dart.

f

f

p

NORMA. POLLIONE.

Per - - fi - do! Or
Faith - - less one! Be

Allegro risoluto.

p e marcato.

NORMA. POLLIONE. ADALGISA.

ba - - sti. Fer - ma-ti! Vie - - - - ni— Mi
a - - lent. Wretch, a-way! Come then. Be -

la - scia, sco - - sta-ti— Spo - - so sei tu in - - - - fe
- tray - er, set me free. Are ye not spouse to

cres.

Più mosso.

- de - le! Mi
Nor - ma! Go,

POLLIONE.

Qual io mi fos - - si, ob - bli - o—
Fled u the past for ev - er,

ff *pp*

la - scia— sco - sta-ti. Va tra-di-
leave me— set me free. *Go, set me*

L'a - man - te tuo son i - o!
Leave my E - ly - - sium, ne - ver!

- tor.
free!

È mio de - sti - no a - mar - - - - - - - - - ti, De - sti - - no
A - da - mant fet - ters now bind..... us, Re - sist not,

co-stei la - sciar,..... ..... De - sti - no co - - stei la -
with fate the tie,..... Re - - sist - not, with fate the

- ben:..... ..
well!.....

Lo com - - pi, lo
ful - fil it— ful.

- sciar.
tie.

pp

la - scia— sco - sta-ti. Va tra-di-
leave me— set me free. *Go, set me*

L'a - man - te tuo son i - o!
Leave my E - ly - - sium, ne - ver!

- tor.
free!

È mio de - sti - no a - mar - - - - - - - - - ti, De - sti - - no
A - da - mant fet - ters now bind..... us, Re - sist not,

co-stei la - sciar,..... ..... De - sti - no co - - stei la -
with fate the tie,..... Re - - sist - not, with fate the

- ben:..... ..
well!.....

Lo com - - pi, lo
ful - fil it— ful.

- sciar.
tie.

pp

si; mi la - scia in - de - - - gno. Figli ob - blia, promes - se, e o - no - - re, Van - ne
sight, and from re - mem - - brance, To the hell thy deeds cre - ate thee! To the

cres. sempre

cres

si, mi la - scia in - de - gno, mi la - scia in - de - gno—
hell thy deeds cre - ate thee! thy deeds cre - ate thee!

POLLIONE.

Fre - mi
Rage for

ed accelerando.

ff *cres.*

NORMA.

pu - re, e ango-scia e-ter - na Pur m'im - pre - chi il tuo fu - ro - re! Te sull'
e - - ver, and let the tem - pest Be a whis - per to thy rav - ing. To the

ff

on - - de, e te sui ven - ti Se - gui - ran - no mie furie ar - den - ti, Mia ven-
thres - hold of ex - is - tence These my cur - ses my soul pur - su - ing, Shall in -

pp

- det - ta, e notte e giorno, Rug - - gi - rà..... d'intor - no a te, Rug - gi
- ha - bit th'eter-nal dis-tance Of thy night..... be - yond..... in death, Of thy

POLLIONE.

rà..... d'in-tor - no a te. Fre-mi pu - re, e angoscia e-ter - na Pur m'im-
night..... be-yond..... us death. Rage for e - ver, and let the tem - pest Be a

- pre - - chi il tuo fu - ro - re! Questo a-mor che mi go - ver - na È di
whis - per to thy rav - ing: Still my love shall win its pur - - pose, That un -

te, di me mag-gio-re, È..... di te.... di me.... mag - gio - re. Fre - mi
- heed - ed an - ger braving, That..... un - heed - ed an - ger brav - ing. Rage for

pu - re e angoscia e - ter - na, Pur m'im-pre - chi il tuo fu - ro - - re, Pur m'im-
ev - - er, let the tem - - pest Be a whis - per to thy rav - - ing, Be a

- pre - chi il tuo fu - ro - re, il tuo fu - ro - re! Ah non
whis - per to thy rav - ing, to thy rav - ing. O my

ADALGISA.

cres. ed accel. *cres.* *f*

POLLIONE.

fi - - a, non fia ch'io co - sti Al tuo co - re si rio do - lo - re. Dio non
fail - - ing, my guilt has cost ye Mor - tal blass - ing's di - vin - est joy - el. Through the

v'ha..... che ma-li in - ven - ti De' miei ma - li ah! più co - cen - ti Ma - le -
gods..... pro-pose this pas - sion For my ut - ter worst un - do - ing, I would

- det - to io fui quel giorno Che il de - stin t'of-fer - se a me. Ma - le -
wor - ship such bliss - ful ru - in With my last - est, last - est breath. With my

ADALGISA.

- det - to io fui per te. Ah! non fi - a, non fia ch'io co - sti Al tuo
last - est, last - est breath. O my fail - ing, my guilt has cost ye Mor - tal

NORMA.

Parti!
Leave us!

cor si rio do - lo - re— Mari e mon - ti sian frap - po - - sti, Fra me
blass - ing's di - vin - est joy - el; Heal my crime ut - ter last ye, Just - er

In-de - gno!
Vile trai - tor!

sem-pre e il tra - di - to-re, Fra..... me sem - pre e il tra - - di - to - re— Ah non
fate were far less cru - el, Just - - er fate were far..... less cru - el. O no,

fia, non fia ch'io co - - sti Al tuo cor sì rio do - lo - - re, Al tuo
guilt, my fail - ing cost ye Mor - tal joys di-vin - est jew - - el, Mor - tal

POLLIONE.

Fre - mi pu - re, fre- mi pu - - re.
Rage for e - - ver, rage for e - - ver. *cres.*

cres.

NORMA.

Te sull'
Ha - ted

cres. sempre ed accelerando.

POLLIONE.

cor sì rio do - lor, sì rio do - lor— Dio non
bless - ing's di-vin - est jew - el My guilt has cost. Rage for

cres.

ed accelerando.

f

on - de, e te sui ven - ti Se - gui - ran - no mie furie ar - den - ti.
shew eth a term of tem p'rance By the scorn with which I hate thee.

ADALGISA.

v'ha..... che mali in - ven - ti De' miei ma - li ah più co - cen - ti. Sof - fo -
e - - - ver, and let the tem - pest Be a whis - per to thy rav - ing. Ne'er my

3

ff

- car saprò i la - men - ti, Di - vo - ra - re i miei tor - men - ti: Mo - ri -
bo - som can dream of light - ness 'Neath a sun - beam so robb'd of bright-ness, Art thou

pp

- rò, perchè ri - tor-no Fac - cia il cru - do ai fi - gli e a te, Fac - cia il
dark, a constant sha-dow Whelms in gloom..... mine earth - ly path, Whelm in

NORMA. *Più mosso.*

Ma - le - det - to dal mio sdegno Non go - drai..... d'un em - pio a -
These my cur - ses thee pur - su-ing, Shall in - ha - - bit thy night in

POLLIONE.

cru - - do ai fi - gli, e a te.
gloom..... mine earth - - ly path.

Dio non
Be this

f *ff* *Più mosso.*

- mor!
death.

v'ha.... che mali in - ven - ti De' miei ma - - - - li più co - -
pas - sion for my un - do - ing, I will wor - - ship, such bliss - ful

assai mosso.

No, no non go - drai, ah non go - drai d'un em - pio a -
Aye, thy night in death, thy night in death, thy night in

ADALGISA.

Ah! no, no, giam-mai ch'io co - sti Sì rio do - lor,
Ah, shade whelms in gloom mine earth - ly, mine earth - ly path,

- cen - ti, si, quest' a - mor, È di te, di me mag-
re - in With lat - est breath, with lat - est breath, with lat - est

Soprani e Tenori.

Nor - - ma, Nor - ma all' a - - - - - - ra in
Nor - - ma, seek the tem - - - - ple, in

CORO. *(di dentro)* *Bassi.*

Nor - - ma, Nor - ma all' a - - - - - - ra in
Nor - - ma, seek the tem - - - - ple, in

assai mosso.

- mor..... d'un..... em - - - - pio a - mor,..... d'un.....
death,..... thy..... night..... in..... death,..... thy.....

no, sì rio do - - lor, sì
Whelms in gloom my path, mine

- gior,..... di..... me..... mag - - - gior,..... di.....
breath,..... my..... la - - - test..... breath,..... my.....

tuon fe - - - - - ro - - - - - ce D'Ir - - - min - - - -
tones ap - - - - pall - - - - ing, Hear the

tuon fe - - - - - ro - - - - - ce D'Ir - - - min - - - -
tones ap - - - - pall - - - - ing, Hear the

ff

em - - - - pio a - mor, no,
night..... in..... death, eye,

rio do - - - - lor giam-ma - i, no, giam-ma - i,
earth - - - ly..... path, A con - stant, ev - - er con - stant

me..... mag - - - - gior, di te, di te,
la - - - - test..... breath, my last, my last - -

- sul tuo - - - nò la vo - - - - -
voice of E - - - sus call - - - - - - -

- sul tuo - - - nò la vo - - - - -
voice of E - - - sus call - - - - - - -

no, d'un.....
aye, thy.....

tan - to
sha - - dow

maggior,
- - - *est breath,* di
my

- ce! Nor - - - ma, Nor - - - ma al
- *ing On the pries - - - tess*

- ce! Nor - - - ma, Nor - - - ma al
- *ing On the pries - - - tess*

8va

em - - - - - - pio a - - - - - - - mor, d'un em - pio a -
night *in* *death,* *thy* *night* *in*

do - - - - - - - - - - - - - - - lor, sì rio do - -
Whelms *in* *gloom,* *mine* *earth* - *ly*

te mag - - - - - gior, di te mag - -
in - - - - - - - - *test* *breath,* *my* *in* - *test*

sa - - - - - cro al - - - - - - tar, al sa - cro al -
of *his* *faith,* *Up* - *on* *the*

sa - - - - - cro al - - - - - - tar, al sa - cro al -
of *his* *faith,* *Up* - *on* *the*

8va

- mor, d'un em - pio a - mor, d'un em - pio a - mor, d'un em - pio a -
death, *thy* *night* *in* *death,* *thy* *night* *in* *death,* *thy* *night* *in*

- lor. sì rio do - lor, sì rio do - lor, sì rio do -
path, *mine* *earth* - *ly* *path,* *mine* *earth* - *ly* *path,* *mine* *earth* - *ly*

- gior, di te mag - gior, di te mag - gior, di te mag -
breath, *my* *la* - *test* *breath,* *my* *la* - *test* *breath,* *my* *la* - *test*

- tar, al sa - cro al - tar, al sa - cro al - tar, al sa - cro al -
pries - - *tess* *of* *his* *faith,* *Up* - *on* *the* *pries* - - *tess* *of* *his*

- tar, al sa - cro al - tar, al sa - cro al - tar, al sa - cro al -
pries - - *tess* *of* *his* *faith,* *Up* - *on* *the* *pries* - - *tess* *of* *his*

8va

- mor.
death.

- lor.
path.

- gior.
breath.

- tar.
faith.

- tar.
faith.

loco.

ff

FINE DELL' ATTO PRIMO.

No. 7. INTRODUZIONE E SCENA.

Allegro assai moderato.

PIANO.

ff Ped. * ff Ped. * pp pp

pp pp

pp sempre p animando.

pp

pp

con dolore.

f

con dolore.

assai p

trem.

f

pp

f

p

p

p

trem.

tenute.

morendo.

RECIT.

NORMA. *tutte sotto voce.*

Dormono en - trambi—
Calm - ly they slum - ber—

1mo. tempo.

assai p

RECIT.

non vedran la ma-no Che li per - cuo-te.
and a blow can hearse them In sleep e - ter - nal.

RECIT.

Non pentir - ti, o co - re; vi - ver non pon-no— Quì sup -
Heart, be steel as the dag - ger doom'd their de - stroy - er; Death a

pp

- pli - zio, e in Ro-ma ob-brò - brio avran Peg - gior sup- pli - zio as - sai— schiavi d'u-na ma -
- waits them in Gal - lia; in Rome, dis - grace, Than death far worse op - pro - bium, sla - v'ry, a se - cond

- tri-gna— Ah! no: giam-ma-i, muo-ja - no,
mo - ther; En - slav'd! ah, ne - ver! they must die—

p *pp*

Andante.

sì.
yes!

Non pos - so avvi - ci - nar - mi:
A nerve - less step with - holds me,

un gel mi
my blee - dy

pp

pren - de
pur - pose

E in fron - te mi si sol - le - va il crin—
Sticks, it'd with its own in - he - rent dread:

I figli uc -
What! slay mine

a piacere.

ppp tenuta.

in tempo.

- ci - do!
off spring—

Te - - ne - ri, te - - ne - ri
Gems from the mine..... of af - -

pp appena.

fi - - gli, Es - - si, pur dian - zi de - - - - - - - - li - zia
- fec - - tion, Are they not jew - ell'd here..... in this

mi - - - - - - - a—
bo - - - - - - - som!

Es - - si nel cui..... sor -
Bright ly ther smil - - - ing

- ri - - - so
dim - - - ples

Il per - do - - no del
Em - - blem con - gre - gat - ing

ciel mi - rar cre - de - i!
beams of hope - ful morn - ing;

Ed io li sve - ne - rò!
Must I blot out its light!—

RECIT.

di che son re - i?
How are they gal - ty?

Di Pol - li - on son fi - gli: ec - co il de -
Their be - ing born to Pol - lio, am - ply gives

pausa.

Lento.

pp

appena.

- lit - to;
an - swer.

Es - si, per me son mor - ti muo-jan per lu - i,
Spurn'd with the hate I bear him, For him they pe - rish,

E non sia pe - na
My vo - tive off - 'ring

appena.

pp.

che la sua so - mi-gli.
to an an - ger'd god-head:

Fe - riam—
I strike—

Ah no! son miei fi - gli! miei fi - gli!
Ah, no! they're my chil - dren, my chil - dren.

Allegro agitato.

O - là; Clo-til - de! vo - la— A-dal - gi-sa a me
What ho! Clo - til - da! has - ten— Hith - er bring A - dal -

marcate.

CLOTILDE.

gui - da. El - la quì pres - so So - li - ta - ria si ag - gi - ra, e pre - ga, e
- gi - sa. Out - sigh - ing ze - - phyr, And out - weep - ing the dew - drops, she mourn - eth mis -

pp

NORMA.

Larghetto.

plo - ra. Va— si emendi il mio fal - lo— e poi— si mo - ra.
- for - tune. Fly— this crime once a - ton'd for, be death thy por - tion.

Lento.

pp

RECITATIVO.

La: 3r.

ADALGISA.

Me chiami, o Nor-ma?
Thou call'st me, Nor - ma!

qual ti copre il
what un-wont - ed

Largo.

pp

Allegro risoluto.

NORMA.

vol-to Tri - sto pallor?
pal-lor Dwells on thy cheek!

Pal - lor di mor-te.
Death's cer - tain sig-net.

Io tut - ta l'on-ta mia ti ri - ve - lo,
Thy heart is stain'd with knowing my fail - ing;

U - na preghie - ra so - la, o - di, e l'a - dempi, Se pie - tà pur mer-ta il pre -
This the last pray'r I ut - ter, hear it, and ful - fil, If thy breast dis - til - leth through my

f

ADALGISA.

NORMA. ADALGISA

- sen - te mio duol— E il duol fu - tu - ro. Tut - to, tutto io pro - met-to. Il giu - ra. Il
shame's star - less night The balm of pi - ty. All things, all things I pro - mise. You swear it? I

p *f*

NORMA.

giu - ro! O - di, Pur-gar quest' au - ra con - ta - mi - na - ta Dal - la mia pre -
swear it. Lis - ten; The breath of na - ture withdraws its pul - ses From my taint-ing

f *pp*

- sen - za ho ri - so - lu - to, Nè trar meco to pos-so questi in - fe - li - ci, A te li af-
pre - sence; the pile a - waits me; To the tomb I bear not these wretched orphans, Be thou their

pp *Lento.*

ADALGISA.

- fi - do. O ciel! a me li affi - di?—Nel Ro-ma-no campo gui - da-li a lu - i— Che
guardian. Ah, no! still live, their mo-ther— In the foe's en - campment, guide them be - fore him—Whose

NORMA.

f f pp

ADALGISA.

no - mi - nar non o - so. Oh! che mai chie - di? Spo - so ti sia men
name my tongue re - fus - eth. What do ye ask me! May he a spouse less

NORMA.

f f

ADALGISA.

cru-do— io gli per-dono e mo - ro. Spo-so!— ah! ma - i—
cru - el, lony che - rish and a - dore thee. Husband! ah, nev - er!

p ff

NORMA.

Pei fi - gli suo - i, pei..... fi - - gli suo - i t'im - plo - ro.
I for his chil - dren, I..... for his chil - dren im - plore thee.

DUETTO.

Allegro moderato.

NORMA.

Deh! con
Deign in

Allegro moderato.

ff *p*

lunga assai.

te, con te li pren - di— Li so - stie - ni, li di - fen - di— Non ti chiedo o - nori e
in - fan - cy to tend..... them, From the snares of youth de - fend..... them; While thine own win hon-our'd

fa - sci, A tuoi figli ei fian ser - ba - ti; Pre - go sol che i miei non la - sci Schiavi, ab -
for - tune With thy love their bet - ter por - tion, Be to these a bright sal - va - tion From the

- biet-ti, abban-do - na - - - ti, Basti a te che di-sprez - za - ta Che tra - di - ta io fui per
slave's deep de - gra - da - - - tion, In a sa - cred re - col - lec - tion How I pe - rish'd for thy

te. A - - - - dal - gi - sa, deh ti mo - va Tan - to stra - zio del mio
sake: A - - - - ddl - gi - sa, its af - fec - tion From my part - ing spi - rit

cor, A - - - dal - gi - sa, deh ti mo - va Tan-to stra - - - - -
take, A - - - dal - gi - - sa, its of - fec - tion From my part - - - - - - -

ff

ADALGISA.

- zio del..... mio cor. Norma! ah! Nor - ma, an - co-ra a - ma - ta, Madre an -
- ing spi - - - rit take. Nor - ma, Nor - ma, re - main as ev - er, Still a

p

- co - ra sa - rai per me; Tienti i fi - gli— ah non, ah non fia ma - i Ch'io mi
mo - ther to them and me; Take thine offspring, from hence I ne - ver Quit a

NORMA. ADALGISA.

tol - ga a que - ste a - re - ne. Tu giu - ra - sti. Si, giu - ra - i— Ma il tuo
spot to God de - vot - ed. But thy pro - mise— By that pro - mise, Be thy

be - ne, il sol 'tuo be - ne. Vado al campo, ed all' in - gra - to Tutti io re - co i tuoi la -
wel - fare a - lone pro - mot - ed: To the rent my mis - sion tread - ing, I will tell thy loud la -

f *p*

-men - ti: La pie - tà che m'hai de - sta - to Par - le - rà su - bli - mi accen - ti— Spera, ah
- ment - - ing, And by friendship's an - gel - plead - ing Win his heart to thine re - lent - ing. I am

spera a - mor, na - tu - ra Ri - de - star - si in lui ve - dra - i— Del suo cor son io se -
touch his bet - - - ter na - ture, With the heav - en that in - spires me, In his breast the reign - ing

- cu - ra— Norma an - cor vi re - gne - rà, Nor - ma spe - ra nel.... suo co - re Norma an -
fea - ture, Nor - ma shall re - sume her sway. In..... his breast the reigning fea - ture, Nor - ma

- cor vi re - gne - rà, Nor - - ma spe - ra nel suo co - re Nor-ma an -
shall re - sume her sway. In..... his breast..... the reign-ing fea - ture, Nor - ma

- cor..... vi re - gne - rà. Ch'io lo
shall..... re - sume, shall re-sume her sway. de

ADALGISA.

pre - ghi— ah! no giam-ma - i. Ah! no. e Nor - -
sup - pliant *such act* *re - quires me* *To seem.* *Suf - -*

NORMA.

- - - ma, ti pie - - ga. No, più non t'o - do,
- - *fer— per - mit me.* *Nay; I— I dare not;*

8va

ADALGISA.

par - ti, va— Ah,..... no giam-ma - i.
Leave me, pray. Leave..... thee, I will not,

8va *loco.*

no, ah..... no!
no, *ah!*
Lento.

Andante. ADALGISA.

Mira, o Nor - ma, a tuoi gi - noc - chi Que-sti ca - ri tuoi par - go -
Dear - est Nor - ma, be-fore thee kneel - ing, View these dar - lings, thy pre - cious

Andante.

rall.

- let - ti; Ah! pie - ta - de di lor ti toc-chi, Se..... non hai, non hai di te pie -
tren - sures. Let that sun - beam, a mo - ther's feel - ing, Break..... the night, the night a - round thy

NORMA.

- tà. Ah! per- chè, per-chè, la mia co - stan - za Vuoi sce - mar..... conmolli af -
soul. Wouldst win that sou, by this en - treat - ing back to earth's..... de - lusive

rall.

fet - ti? Più lu - sin - ghe, ah più spe - ran - za Pres - - so a morte, un cor non
plea - sures, Than the phan - toms, far, far more fleet - ing Which..... in death's deep o - cean

colla parte.

ha. Ah!..... per - chè, ah! per-chè la vuoi sce -
shoal! Ah!..... would'st win that..... soul back to

Mi - ra que - sti ca - - - - ri par - go - let - ti, que - sti
Nor - - ma, view these dar - - - - - lings, thy pre - cious trea - sures, view these

mar..... ah per - chè, ah! Ah! per - chè..... la mia co - stan - za Vuoi sce -
earth's..... de - lu - sive plea - sures? Wouldst win that soul, by this en - treat - ing, Back to

ca - - - ri, ah li ve - di, ah! Mira, o Nor - ma, a tuoi gi - noc - chi Que - sti
dar - - - - - lings, thy trea - sures, Dear - est Nor - ma, be - fore thee kneel - ing, Pleu - thee

colla parte.

ff

p

- ma - re con mol - li af - fet - ti Più lu - sin - ghe ah più spe -
earth's de - lu - sive plea - sures, Than the phan - toms far, far more

ca - ri tuoi par - go - let - ti: Ah! pie - ta - de di lor ti
dar - lings thy pre - cious trea - sures; Let that sun - beam, a mo - ther's

ran - za, Pres - - - - so a mor - te il cor..... non ha, no, il cor, no, non
feel - ing, Than..... the phan - toms far..... more feel - ing, more feel - ing, Which in

to - chi, Se..... non hai di te..... pie - tà, ah non hai pie -
feel - ing, Let..... that sun - beam, a mo - - - - ther's feel - ing, mother's feel - ing, Break the

ha..... spe - ran - - - za il cor non ha.
death's..... deep - - - - -

Allegro. ADALGISA. NORMA ADALGISA.

Ce-di, deh! ce - di. Ah! la-scia-mi— Ei t'ama. Ei già sen.
Ah, be per-mit-ted. De-cree me not, His pas-sion— Dies in re-

Allegro.

ff

NORMA. ADALGISA.

pen - te. E tu? L'a - ma - i; Quest' a - - - ni - ma
- pen - tance. And thine? In friend - ship, My love for him

pp

NORMA.

sol l'a - mi-sta - de or sen - te. O gio-vi-net - ta! e vuo - i—
wear a more fit - - ting sen - tence. An-gel of Pi - - ty, this kind - ness—

ff ff

ADALGISA.

Ren .- der - ti i drit - ti tuo - - - i, O te - co al cie - lo e a -
Or shall re-store thy Aus - - - band, Or with thee seek ob - -

secco e pp

NORMA.

gli uo - mi - ni Giu - ro ce - lar - mi o - gnor. e Si— hai vin - to—
- A - - vi - on For from the haunt of men. Thou hast con - - quer'd—

ff

ab - brac - cia - mi,
em - brace me now,

Lento.

Tro - vo un' a - mi - ca an -
Life is mine own..... a -

Lento.

pp colla parte.

- cor.
- gain.

ff

p

NORMA. *Allegro.*

Si, fino all' o - re, all' o - re e - stre-me Com-pa-gna tua, com - pa-gna m'a - vra - i:
O nev - er more, nev - er more a - sun - der, Free - dom and joy, and joy our ex - am - ple,

ADALGISA.

Si, fino all' o - re, all' o - re e - stre-me Com-pa-gna tua, com - pa-gna m a - vra - i:
O nev - er more, nev - er more a - sun - der, Free - dom and joy, and joy our ex - am - ple,

Allegro.

p

Per ri - co - vrar - ci, per ri - covrarci in - sie - me Ampia è la terra, è la ter - ra as - sa - i.
Through pain or grief, through pain or grief we wan - der O - ver cre - a - tion, cre - a - tion so am - ple;

Per ri - co - vrar - ci, per ri - covrarci in - sie - me Ampia è la terra, è la ter - ra as - sa - i,
Through pain or grief, through pain or grief we wan - der O - ver cre - a - tion, cre - a - tion so am - ple;

Te - co del fa - to all' on - te,..... Ferma oppor-rò la fron-te, Finchè il mio co - re a
From one source in our bo - soms..... Friend-ship has rear'd twin blos-soms, Bloom - ing in sun - light to

Te - co del fa - to all' on - te,..... Ferma oppor-rò la
From one source in our bo - soms..... Friendship has rear'd twin

pp

bat - te - re Io sen - ta sul tuo cor, sen - ta sul tuo
- ge - ther, Or droop - ing a - like in rain, Droop - ing, or.....

fron-te, Fin - chè mi bat - te il cor, sen - ta sul tuo cor, sul
blos - soms, Bloom - ing in sun - light or droop - ing in rain, Droop - - ing, or

cres.

cor,..... Io sen-ta..... sul tuo cor,.....
bloom - - - - - ing in sun-light to - ge-ther, Or droop - - - - -

cor,..... Io sen-ta..... sul tuo cor,.....
bloom - - - - - ing in sunlight to - ge-ther, Or droop - - - - -

pp

stringendo.

..... Io sen - ta sul tuo cor,.....
- - - - - ing a - like, a - like in rain,.....

..... Io sen - ta sul tuo cor,.....
- - - - - ing a - like, a - like in rain.....

f stringendo. *ff*

ah, sì, sì,
ah! yes, yes,

ah, sì, sì,
ah! yes, yes,

Lento. 1mo *tempo.*

Ah!..... Sì, fino all' o - re, all' o - re e-stre - me Com - pagna
Ah!..... yes, ne - ver - more, ne - ver - more a - sun - der, Free - dom and

Ah!..... Sì, fino all' o - re, all' o - re e-stre - me Com - pagna
Ah!..... yes, ne - ver - more, ne - ver - more a - sun - der, Free - dom and

1mo *tempo.*

p

tua, com - pa - gna m'a - vra - i: Per ri - co - vrar - ci, per ri - co - vrar - ci in -
joy, and joy our ex - am - ple, Through pain or grief, through pain or grief we

tua, com - pa - gna m'a - vra - i: Per ri - co - vrar - ci, per ri - co - vrar - ci in -
joy, and joy our ex - am - ple, Through pain or grief, through pain or grief we

rit. tempo.

- sie - me Am - pia è la ter - ra, è la ter - ra as - sa - i. Te - co del fa - to all'
wan - der O - ver Cre - a - tion, Cre - a - tion so am - ple: From one source in our

- sie - me Am - pia è la ter - ra, è la ter - ra as - sa - i.
wan - der O - ver Cre - a - tion, Cre - a - tion so am - ple:

on - te.....
bo - soms.....
Fer - ma oppor - rò la fron - te,
Friend - ship has rear'd twin - blos - soms,
Finchè il mio co - re a
Bloom - ing in sun - light to -
Te - co del fa - to all' on - te,.....
From one source in our bo - soms.....
Fer - ma oppor - rò la
Friend - ship has rear'd twin -
pp

bat - te - re Io sen - ta sul tuo cor,
- geth - er Or droop - ing a - like in rain.
sen - - - - ta
Droop - - - ing,
fron - te,
- blos - soms,
Fin - chè mi bat - te il cor, sen - - - - ta
Bloom - ing in sun - light or droop - ing in rain,
sul tuo
Droop - -

cor, sul cor,..... Io sen - ta.....
or..... bloom - - - - - - - - - - ing in sun - light to
cor, sul cor,..... Io sen - ta.....
- ing, or bloom - - - - - - - - - - ing in sun - light to -
pp

sul tuo cor,..... Io sen - - ta
- geth - er Or droop - - - - - - - - - - ing a - like, a
sul tuo cor,..... Io sen - - ta
- geth - er Or droop - - - - - - - - - - ing a - like, a -
f

No. 8. **CORO.**

Allegro maestoso.

PIANO.

ff *tr* *tr* *p*

lunga.

ff *p*

p *pp*

ff *pp* *pp*

Tenori.

Coro. *(con mistero.)* Finora è al cam - - po, è al cam - - - - -
That still he ter - - ries, he ter - - - - - -

Bassi

Non par - tì?
Hath he left!

Finora è al cam - - - - -
That still he ter - - - - - -

sul tuo cor,
like in rain,

sul tuo cor,
like in rain,

ff

Io sen - - - - - - - - - - - - ta
Or droop - - - - - - - - - - ing a - - - - -

Io sen - - - - - - - - - - - - ta
Or droop - - - - - - - - - - ing a - - - - -

sul tuo cor.
like in rain.

sul tuo cor.
like in rain.

- po.
- ries,

I fe - ri car - - - mi, Il fra - gor, dell' ar - mi il
the ar-mour's rat - - - tle, The bat - tle's trum - pet

- po.
- ries.

Tutto il di - ce;
All bear wit - ness;

dell' ar - - - mi il
The trum - - - - pet

suon,
- throat,

il fra - gor,
Bray-ing forth,

il suon dell' ar - mi, Dell' insegne il ven-ti -
the throat of bat - tle, Braying her a - lar - ums

suon,
- throat,

dell' armi il suon,
the trum-pet - throat,

il suon dell' ar - mi, Dell' insegne il ven-ti -
the throat of bat - tle, Braying her a - lar - ums

- lar.
forth.

lar.
forth.

Un breve in - ciam - po, un breve in - ciam - po, Non ci tur - bi, non ci ar -
Tho' hindrance wea - - ries, tho' hindrance wea - - ries, Strength must stay for wis dom's

Un breve in - ciam - po, un breve in - ciam - po, Non ci tur - bi, non ci ar -
Tho' hindrance wea - - ries, tho' hindrance wea - - ries, Strength must stay for wis dom's

- re - sti; un breve in- ciam - po, Non ci tur - bi, non ci ar -
war rant, tho' hindrance wea - ries, Strength must stay for wis - dom's

- re - sti; un breve in- ciam - po, Non ci tur - bi, non ci ar -
war - rant; tho' hindrance wea - ries, Strength must stay for wis - dom's

- re - sti; At - ten- diam; at- ten-diam; un breve in-ciampo, Non ci tur- bi, non ci ar-
war - rant; We should wait; we should wait; tho' hindrance wearies, Strength must stay for wisdom's

- re - sti; At - ten-diam; at- ten-diam; un breve in-ciampo, Non ci tur- bi, non ci ar-
war - rant; We should wait: we should wait; tho' hindrance wearies, Strength must stay for wisdom's

- re - sti, E in si - lenzio il cor s'ap - pre - sti La grand' o - pra, la grand' opra a con - su -
war - rant; Pru - dent slum - ber dams the tor - rent Of our fu - ture, of our fu - ture fa - tal

- re - sti, E in si - lenzio il cor s'ap - pre - sti La grand' o - pra, la grand' opra a con - su -
war - rant; Pru - dent slum - ber dams the tor - rent Of our fu - ture, of our fu - ture fa - tal

f

- mar, E in si - lenzio il cor s'ap - pre - sti La grand' o - pra, la grand' opra a con - su -
wrath, Pru - dent slum - ber dams the tor - rent Of our fu - ture, of our fu - ture fa - tal

- mar, E in si - lenzio il cor s'ap - pre - sti La grand' o - pra, la grand' opra a con - su -
wrath, Pru - dent slum - ber dams the tor - rent Of our fu - ture, of our fu - ture fa - tal

- mar, La grand'opra a con-su - mar,
wrath, Of our fu - ture fa - tal wrath.

At-tendiam; un breve in - ciam - - - - - -
We should wait: tho' hind-rance wea - - - - - - - -

- mar, La grand'opra a con-su - mar, In si - len - zio at - - ten - diam, La grand'opra a con- su -
wrath, Of our fu - ture fa - tal wrath, Slum - ber dams..... the strength Of our fu - ture fa - tal

- po, At - tendiamo un breve in - ciam-po Non ci tur-bi, non ci ar - re- sti, E in si-lenzio a com-pier
- *ries, We should wait: tho' hind - rance wea - ries, Strength must stay for wis- dom's war-rant, Pru- dent slum - ber dams the*

- mar,.....
wrath,.....

E in si-lenzio a com-pier
Pru - dent slum - ber dams the

l'o - pra, La grand' o-pra a con - su - mar, La grand' o - pra a con - su - mar.
tor - rent Of our fu - ture fa - tal wrath, Of our fu - ture fa - tal wrath.

l'o - pra, La grand' o-pra a con - su - mar, La grand' o - pra a con - su - mar. In si -
tor - rent Of our fu - ture fa - tal wrath, Of our fu - ture fa - tal wrath. Slum - ber

At - tendiam; un breve in - ciam - - - - - - po, At - tendiamo un breve in -
We should wait: tho' hind-rance wea - - - - - - ries, We must wait: tho' hind - rance

- len - - zio at - - ten - diam, La grand'opra a con - su - mar,.....
dams..... the strength Of our fu - ture fa - tal wrath,.....

- ciam-po Non ci tur - bi, non ci ar - re-sti, E in si-lenzio a com-pier l'o-pra, La grand'opra a con - su -

wearies, Strength must stay for wis-dom's warrant, Pru-dent slum-ber dams the tor-rent Of our fu-ture fa-tal

E in si-lenzio a com-pier l'o-pra, La grand'opra a con - su -

Pru-dent slum-ber dams the tor-rent Of our fu-ture fa-tal

- mar, E in si - len - - - - - zio la grand' o - pra a con - su -

wrath, Pru-dent slum - - - - - ber dams the tor-rent Of our

- mar, E in si - len - - - - - zio la grand' o - pra a con - su -

wrath, Pru-dent slum - - - ber dams the tor-rent Of our

- mar, E in si - len - - - - - zio la grand' o - pra a con - su -

wrath, Pru-dent slum - - - - - ber dams the tor-rent Of our

- mar, E in si - len - - - - - zio la grand' o - pra a con - su -

wrath, Pru-dent slum - - - - - ber dams the tor-rent Of our

mar, in si - len - - - - - zio—

wrath, Pru-dent slum - - - - - ber

mar, in si - len - - - - - zio—

wrath, Pru-dent slum - - - - - ber

morendo.

RECIT
OROVESO.

Guer-rie-ri, a voi ve-nir-ne Credea fo-rie-ro d'avvenir mi-gliore;
Brave warriors, I hop'd to meet ye With joy-ful earn-est of a bet-ter ti-dings;

ff

f

Il ge-ne-ro-so ar-do-re, L'ira che in sen vi bolle, Io credea secon-dar; ma il Dio non volle.
My lip so ripe with coun-sel, Destin'd to fan your ardour, Breathing soul to its flame, our god hath seal-ed.

tremolo.

Andante.
Tenori.

CORO. Co-me? le no-stre sel-ve L'ab-bor-ri-to Procon-so-le non la-scia? non rie-de al
An-swer, If 'tis per-mit-ted; Shall the ty-rant Pro-con-sul yet en-slave us? Or seek the
Bassi.
Co-me? le no-stre sel-ve L'ab-bor-ri-to Procon-so-le non la-scia? non rie-de al
An-swer, If 'tis per-mit-ted; Shall the ty-rant Pro-con-sul yet en-slave us? Or seek the
Andante.

ff

RECIT.
OROVESO.

Ma più te-mu-to e fie-ro, La-ti-no condot-tie-ro a Pol-li-on suc-ce-de.
That i-ron rule were ea-sy Be-side the ru-der bon-dage of Pol-lio's now suc-ces-sor.

Te-bro? E Norma il
Ti-ber! Doth Nor-ma
Te-bro? E Norma il
Ti-ber! Doth Nor-ma

in tempo.

p

Andante.

Unoveso.

Invan di Norma La mente investi-
The mind of Nor-ma Secretes it-self in

sa? di pace È consigliera ancor?
know? and cold-ly Still ice our blood in peace?

sa? di pace È consigliera ancor?
know? and cold-ly Still ice our blood in peace?

Allegro.

f tremolo.

- ga - i.
si - lence.

Al fa - to piegar la fron-te, se - pa - rar-ci, E nul-lo lasciar so -
To let not the wound with - in ye, ga - ping fes - ter; But nurture, till con - sum -

E che far pen-si?
Then how ad - vise us!

E che far pen - si?
Then how ad - vise us!

ff

- spet-to del fal-li-to in-ten - to.
- *ma - tion fi - nal - ly do heal it.*

Cru - da leg - ge! il sen - to.
O hard con - di - tion, I feel it.

E fin-ger sempre?
What,—still dis - sem - ble!

E fin-ger sempre?
What,—still dis - sem - ble!

ff *ff*

ARIA CON CORO.

OROVESO. *(con ferocia*

Ah del Te - - - bro al giogo in -
Haugh - ty Ro - man! by thy op -

Andante sostenuto.

p *pp*

- de - - - gno, Fre-mo io pu - re, fremo io pu-re, all' ar-mi a - ne - lo; Ma - ne -
- *pres - - - sion Fet - ter'd free - dom, fet - ter'd free-dom to mid - ness dri ven, Yet -*

- mi - co è sempre il cie - lo, Ma..... con - si - glio, ma consiglio è il si - mu -
- *bey - ing a pres - cient hea - ven Lulls..... her..... pow - er, lulls her pow'r, and stoops to*

- lar.
feign.

CORO. Ah si fin - gia - - - - mo, se il fin - ger gio - - - - vi Ma il fu -
But though we lull..... it, our sleep - ing an - - - ger Breeds des -

Ah si fin - gia - - - - mo, se il fin - ger gio - - - - vi Ma il fu -
But though we lull..... it, our sleep - ing an - - - - ger Breeds des -

Di - vo - riam in cor..... lo
Then ap - prove the wise..... con

- ror in sen si co - vi.
- *truc - - tion for the stran - ger.*

- ror in serr si co - vi.
- *truc - - tion for the stran - ger.*

sde - - gno, Tal che Ro - ma e-stin - to il cre - da; Dì ver - rà, si. che desto ei
- *ces - - sion; That our foe may deem she..... slum - bers, 'Till a - ris , - ing, our my - riad*

rie - - da Più tre - men-do, più tremendo a di - vam-par. Si - mu -
num - bers Can - cel his u - surp - ing, his u - surp - ing reign. Till our

CORO. Guai per Roma allor che il se-gno
Soon shall Rome by heav'n's per - mis - sion,

Guai per Roma allor che il se-gno
Soon shall Rome by heav'n's per - mis - sion,

- lia - - - mo, si, Ma consiglio è il si - mu - lar,.....
mum - bers aye, Can - cel his u - surp - ing reign,.....

Dia dell' ar-mi il sacro al - tar, Si, ma fingiam, se il fin - ger
Melt as breath from off the plain, Aye, though we lull it, sleep - ing

ff

Dia il sa - - - cro al - tar, Dia dell' ar-mi il sacro al - tar,.....
Melt from off the plain, Melt as breath, from off the plain,.....

ff *ff*

.....
.....

Dì ver-rà che desto ei rie - da Più tre-mendo a di-vam -
Till a - ris - ing, my - riad num - bers Can - cel his u - surp - ing

gio-vi Ma il fu-rore in sen si co-vi, Guai per Roma allor che il se - gno Dia dell' ar-mi il sacro al -
rn - ger Breeds de - struc - tion for the stranger, Soon shall Rome by heav'n's per - mis - sion Melt as breath, from off the

.....
.....

Guai per Roma allor che il se - gno Dia dell' ar-mi il sacro al -
Soon shall Rome by heav'n's per - mis - sion Melt as breath, from off the

p

- par, Ma fin - gia - - - - - - - mo, È con - siglio il si - mu -
reign, My - riad num - - - bers Can - - cel his u - surp - ing

- tar, Ma fin - gia - - - - - - - mo, È con - siglio il si - mu -
plain, Soon shall num - - - - bers Can - - cel his u - surp - ing

- tar, Ma fin - gia - - - - - - - mo, È con - siglio il si - mu -
plain, Soon shall num - - - - bers Can - - cel his u - surp - ing

p

- lar, Ma fin - gia - - - - - - - mo, È con - si - glio il si - mu -
reign, My - riad num - - - ber Con - - cel his u - surp - ing

- lar, Ma fin - gia - - - - - - - mo, È con - si - glio il si - mu -
reign, My - riad num - - - ber Con - - cel his u - surp - ing

- lar, Ma fin - gia - - - - - - - mo, È con - si - glio il si - mu -
reign, My - riad num - - - - ber Con - - cel his u - surp - ing

pp

- lar: Si fin - gia - - - mo.....
reign: Let us slum - - - - ber.....

- lar: Si fin - gia - - - mo.....
reign: Let us slum - - - - ber.....

- lar: Si fin - gia - - - mo.....
reign Let us slum ber.....

No. 9. FINALE.

Andante maestoso.

PIANO.

p

pp

RECIT.
NORMA.

Ei tor-ne-rà— si—
He will re-turn— yes!

pp

Mia fidanza è po-sta in A-dal-gi-sa— Ei tor-ne-rà pen-ti-to, suppli-chevo-le a-mante.
Con-fi-dence re-po-seth in A-dal-gi-sa— Ten-der-ly we shall welcome as a sup-pli-ant, This lov-er.

pp ten. *pp ten.*

Oh! a tal pen-sie-ro Spa-risce il nu-vol ne-ro Che mi pre-mea la
O my com-ing hea-ven Doth shame the blest here-af-ter, Our min-strel-pro-phets'

lento.

a piacere.

fronte é il Sol m'arride Come del primo a - mo - - - - - - re ai dì, ai dì fe -
picture! a sun approaches That to my heart un - fold - - - - - - - - - - eth a liv - ing

pp

lo. tempo.

- li - ci.
brightness.

CLOTILDE.

Clo - til-de! O Norma!— uopo è d'ar -
Clo - til-da! O Nor-ma!— look for the

lo. tempo.

pp

NORMA. CLOTILDE. NORMA. CLOTILDE.

-dir. Che di - ci? Las-sa! Fa - vel - la, fa - vel - la! In - dar-no par-lò Adal -
worst. What ti - dings! Cru - el! Un - bur - den, un - bur - den! The plead-ings of A - del -

pp ff p

NORMA.

- gi - sa e pianse. Ed io fi - dar-mi di lei do - ve - a?— Di mano u-scirmi, e
- gi - sa were boot-less. Was I per - sua - ded of her per - sua - sion, To thrust this rosebud with

ff tremolo. pp

CLOTILDE.

bel - la del suo do - lo - re Pre - sen - tar-si all' em-pio el - la tra - ma - va. El - la ri - tor-na al
dew on its cheek of dam - ask, Love - lier by af - flic - tion, in - to his pow - er! Back to her god she

NORMA. CLOTILDE.

tempio, tri-sta, do - len-te Im-plo-ra di pro-fe-rir suoi vo - ti. Ed e - gli?—Ed e - gli ra-pir - la
turn-eth, low - ly and weep-ing, Im - plo-ring to repronounce al - le-giance. And Pol-lio?— Most mad-ly es-says to

pp

NORMA.

giu - ra Anco all' al - tar del Nu-me. Troppo il fel-lon pre - su - me. Lo pre-vien mia ven -
tear her E'en from the shrine of E - sus. Ha, hath he such pre - sump-tion? In suc - cess to his

f

1o. *tempo.*

- det-ta E quì di sangue, sangue Ro-man Scor - - re - - ran tor - ren - ti.
ef-fort Thou fit la - bu - tion, life-blood of Rome, Gush..... now..... forth in tor - rents!

1o. *tempo.*

pp

Presto.

sempre cres.

cres.

ff

Tenori.

CORO. Squil - - - la il bron - zo del
'Tis a call to the

Bassi e CROVESO.

Squil - - - la il bron - zo del
'Tis a call to the

Di - - - - - - o.
Tem - - - - - - - - ple.

Di - - - - - - o.
Tem - - - - - - - - ple.

p e sempre cres. secche e marcate assai.

Allegro.

8va

8va.

Soprano.

Nor - - - - ma, che fu?..... Per - cos - so lo scu - do d'Ir - min -

CORO. *Nor - - - - ma, how now?.....* *Why strik - eth thy hand yon bra - zen*

Tenori, e Bassi con OROVESO.

Nor - - - - ma, che fu?..... Per - cos - so lo scu - do d'Ir - min -

Nor - - - - ma, how now?..... *Why strik - eth thy hand yon bra - zen*

- sul..... Qua - li al - la ter - ra..... de - cre - ti in-

shield?..... *Tell, if per - mit - - ted,.....* *Fate's migh - ty*

- sul..... Qua - li al - la ter - ra..... de - cre - ti in-

shield?..... *Tell, if per - mit - - ted,.....* *Fate's migh - ty*

ff

- ti - ma? Guer - ra, stra - ge, ster -

pur - port. *War - fare!* *slaugh - ter!* *de -*

- ti - ma?

pur - port.

f tronnolo.

- mi - nio!
- struc - tion'

Soprani.

A noi pur dian - zi Pa - ce s'im - po - nea pel tu - o
Thy lip but late - ly Bade us wear the yoke in mute sub -

Coro. Tenori, e Bassi con Oroveso.

A noi pur dian - zi Pa - ce s'im - po - nea pel tu - o
Thy lip but late - ly Bade us wear the yoke in mute sub -

ff

RECIT.
Norma.

Ed i - ra a - des - so, ar - mi, fu - ro - re, e
Those bonds that quell'd ye, now are they snapp'd a -

lab - bro.
jec - tion.

lab - bro.
- jec tion.

largo.

a piacere.

mor - te! Il can - ti - co di guer - ra al - za - te o for - - - - ti.
- sun - der, Let war - rior - cries for bat - tle out - roar the thun - - - - - der!

sempre.

colla parte.

Allegro feroce.

ff

NORMA.

Guer - ra! guer - ra!
War - fare! war - fare!

Guer - ra! guer - ra! le Gal - li-che sel - ve Quan - te han quer - ce pro -
War - fare! war - fare! the hun - gry wolf glanc - es Not with half of our

CORO.

OROVESO *con Bassi.*

Guer - ra! guer - ra! le Gal - li-che sel - ve Quan - te han quer - ce pro -
War - fare! war - fare! the hun - gry wolf glanc - es Not with half of our

ff

Guer - ra! guer - ra!
War - fare! war - fare!

- du - con guerrier,
rage on his prey,

Quai sui greg - gi fa - me - li-che bel - ve Sui Ro - ma - ni van
Thick as leaves on her oak's stur-dy branch - es Gal - - lia num - bers de -

- du - con guerrier.
rage on his prey,

Quai sui greg - gi fa - me - li-che bel - ve Sui Ro - ma - ni van
Thick as leaves on her oak's stur-dy branch - es Gal - - lia num bers de

Stra - ge, stra - ge. ven - det - ta!
Slaugh - ter! slaugh - ter! to ven - geance!

es - si a ca - der. Stra - ge, stra - ge ster - mi - nio, ven - det - ta! Già co - min - cia, si
fend - ers to - day. Slaugh - ter, now for a like slaughter call - eth, Ven - geance crowns ev - 'ry

es - si a ca - der. Stra - ge, stra - ge ster - mi - nio, ven - det - ta! Già co - min - cia, si
fend - ers to - day. Slaugh - ter, now for a like slaughter call - eth, Ven - geance crowns ev - 'ry

San - gue, san - gue,
War - fare! war - fare!

com - pie, s'af - fret - ta. Co - me bia - de da fal - ci mie - tu - te Son di
blow ere it fall - eth; Se - ver'd, mown down as grass by the reap - er, We from

com - pie, s'af - fret - ta. Co - me bia - de da fal - ci mie - tu - te Son di
blow ere it fall - eth; Se - ver'd, mown down as grass by the reap - er, We from

Ro - ma le schie - re ca - du - te. Tron - chi i van - ni, re - ci - si gli ar - ti - gli,
thought of ex - is - tence will sweep her; Rome is doom'd to ob - li - vion so to - tal

Ro - ma le schie - re ca - du - te. Tron - chi i van - ni, re - ci - si gli ar - ti - gli,
thought of ex - is - tence will sweep her; Rome is doom'd to ob - li - vion so to - tal

Stra - ge, stra - ge, ven -
Slaugh - ter! slaugh - ter! to

Ab - bat - tu - ta ecco l'a - quila al suol. Stra - ge, stra - ge ster - mi - nio, ven -
Mem' - ry shall not e'en tell of her name. Slaugh - ter, now for a like slaugh - ter

Ab - bat - tu - ta ecco l'a - quila al suol. Stra - ge, stra - ge ster - mi - nio, ven -
Mem' - ry shall not e'en tell of her name. Slaugh - ter, now for a like slaugh - ter

- det - ta!
ven - geance!

San - gue, san - gue!
War - fare! war - fare!

- det - ta! Ab - bat - tu - ta ecco l'a - quila al suo - lo. Co - me bia - de da
call - eth, Ven-geance crowns ev - 'ry blow ere it fall - eth. Se - ver'd, mown down as

- det - ta! Ab - bat - tu - ta ecco l'a - quila al suo - lo. Co - me bia - de da
call - eth, Ven-geance crowns ev - 'ry blow ere it fall - eth. Se - ver'd, mown down as

fal - ci mie - tu - te, Son di Ro - ma le schie-re ca - du - te, A mi - ra - re il tri -
grass by the reap - er, We from thought of ex - is - tence will sweep her, See! to give pi - ous

fal - ci mie - tu - te, Son di Ro - ma le schie-re ca - du - te, A mi - ra - re il tri -
grass by the reap - er, We from thought of ex - is - tence will sweep her; See! to give pi - ous

on - fo de' fi - gli Vie - ne il Dio so - vra un rag - - gio di
an - ger pro - mo - tal, E - sus comes on a whir - - wind of

- on - fo de' fi - gli Vie - ne il Dio so - vra un rag - - gio di
an - ger pro - mo - tal, E - sus comes on a whir - - wind of

Ovvero.

ff
sol !.....
flame!.....

ff
sol !.....
flame!.....

sol !.....
flame!.....

sol !.....
flame!.....

Maggiore.

ff

Maggiore.

tr

pp

sf > *appena, e perdendosi.*

sotto voce e legatissimo.

A..... mi - - ra - -
See!..... *to give*.....

A..... mi - - ra - -
See!..... *to give*.....

A..... mi - - ra - -
See!..... *to give*.....

tr *tr* *tr*

sf > *appena, e perdendosi.* *sf* > *appena.*

re il tri - - on - - - - - fo de'
pi - - ous an - - - - - - - ger pro - - -

re il tri - - on - - - - - fo de'
pi - - ous an - - - - - - - ger pro - - -

re il tri - - on - - - - - fo de'
pi - - ous an - - - - - - - ger pro - - -

tr tr tr tr

sf appena.

fi - - - - - gli . . . . . Vie - - - - - - - - -
mo - - - - - - - - tal, ... E - - - - - - - - - -

fi - - - - - gli . . . . . Vie - - - - - - - - -
mo - - - - - - - - tal, ... E - - - - - - - - - -

fi - - - - - gli . . . . . Vie - - - - - - - - -
mo - - - - - - - - tal, ... E - - - - - - - - - -

tr tr tr tr

appena. appena.

- ne il Di - - - - - - - o so - - - -
- sus com - - - - - - - - - eth on. . . . . .

- ne il Di - - - - - - - o so - - - -
- sus com - - - - - - - - - eth on. . . . . .

- ne il Di - - - - - - - o so - - - -
- sus com - - - - - - - - - eth on. . . . . .

tr tr tr tr

vra un rag - - - - - - - - - - - - gio.....
a whirl - - - - - - - - - - - - wind.....

vra un rag - - - - - - - - - - - - gio.....
a whirl - - - - - - - - - - - - wind.....

vra un rag - - - - - - - - - - - - gio.....
a whirl - - - - - - - - - - - - wind.....

di..... sol,.....
of..... flame,.....

di..... sol,.....
of..... flame,.....

di..... sol,.....
of..... flame,.....

su un..... rag - - - - - - - -
a..... whirl - - - - - - - -

su un..... rag - - - - - - - -
a..... whirl - - - - - - - -

su un..... rag - - - - - - - -
a..... whirl - - - - - - - -

gio wind di of sol flame!

gio wind di of sol flame!

gio wind di of sol flame!

tr tr tr tr

cres. f ff decrescendo.

cres. f ff decrescendo.

ppp

SCENA.

RECIT. OROVESO. NORMA.

Nè compi il ri - to, o Nor-ma? Nè la vit - ti-ma ac-cen-ni? El - la fia pron-ta. Non
To end thy rite, O Nor - ma! Still a sa - cri - fice lack - eth. Nor wil't be want - ing; The

ff f

mai l'altar tremendo Di vit-ti-me mancò. Allegro. Ma qual tu -
aw-ful shrine of E - sus No vic-tim ev - er fails. *But why the*

pp pp cres.

- mul - to?
- tu - - mult?

ff

RECIT. CLOTILDE.

Al nostro tempio in-sul-to, Fece un Romano: nel-la sacra chiostra Delle vergini a - lun-ne e - gli fu
A Roman's im - pious bra-ving Sul - lies our Tem-ple; in the sacred se - cret Of our vir - gi - nal cloisters, Vi - gi - lance

pp tremolo.

NORMA.

col - to. (Che ascolto? Se mai foss'
seiz'd him. *(What hear I!* *Should it be*

CORO. Un Ro-ma - no?
How, a Ro - man!
OROVESO *coi Bassi.*
Un Ro-ma - no?
How, a Ro - man!

Allegro assai moderato.

sotto voce.

p e secco.

e - gli?
Pol - lio—

E
It

A noi vien trat - to.
CORO. *Then drag him hi - ther.*
OROVESO *con Bassi.*

A noi vien trat - to.
Then drag him hi - ther.

des - - - - so.
us so.

È Pol-lion!
CORO. *Ha, the foe!*
OROVESO *con Bassi.*

È Pol-lion!
Ha, the foe!

Son ven - di - ca - ta a-des-so.)
Mine art thou now, O ven-geance!)

Assai maestoso.
OROVESO.

Sa - cri - le - go no - mi - co, e che ti spin - se A vio-lar queste te-mu - te
Most sac - ri - le - gious des - pot, say, what could prompt ye To pro-fane these our for - bid - den

RECIT.

POLLIONE.

so - glie, A sfi - dar l'i - ra d'Irminsul? Fe - ri - sci; Ma non in-ter - ro - gar-mi.
myst' - ries; Thus to dare God's ap-pall-ing wrath! Quick, strike me, But no in - ter - ro - ga-tions.

ff

NORMA.

sostenuto.

Io fe - rir deg-gio. Sco-sta - te - vi!
Mine be that of - fice; Withdraw from him!

POLLIONE.

Che veggio? Norma!
Whom see I! Norma!

Allegro.

ff ff

NORMA.

Si, Nor-ma. Si, fe -
Aye, Nor - ma. Yes, I

Il sa - cro fer - ro im - pu - gna, ven - di - ca il Di - o.
Thy blow cre - ates the vic - tim a wor - thier off - 'ring.

CORO. OROVESO *coi Bassi.*

Il sa - cro fer - ro im - pu - gna, ven - di - ca il Di - o.
Thy blow cre - ates the vic - tim a wor - thier off - 'ring.

sostenuto. mf ff *cres.* ff *cres.*

-riam— Ah! non poss' i - o.
strike— Ah no, I cannot.

Tu tre - mi?
Dost shud - der!

Tu tre - mi?
Dost shud - der!

Allegro risoluto.

tremolo. pp

(Poss' io sentir pie-
(Can pi - ty stay my

Che fia?.... perchè t'ar - re - sti?
What dread,..... what fears ar - rest ye?

Che fia?.... perchè t'ar - re - sti?
What dread,..... what fears ar - rest ye?

- tà!)
hand!)

Io deg-gio in-ter - ro - gar - lo— In - ve - sti-gar qual
Me-thinks 'twere well to ques - tion, In - ves - ti - ga - ting

Fe - ri - sci.
Com - plete it.

Fe - ri - sci.
Com - plete it.

tremolo.

si - a l'in-si-di - a - ta, O com-pli-ce mi - ni-stra Che il pro-fan per - sua - se a fal-lo e
close - by, If plot in - si-dious, Or base ac-com-plice priest-ess, Gave this man per - sua - sion to seek our

- stre - mo; I - te per po - co.
tem - ple; Hence for a lit - tle.

(Io
(I

Che far pen - sa?
What then would she?

Che far pen - sa?
What then would she?

ff

ff

Allegro moderato.

tre - - mo.)
trem - - - ble.)

pp sempre.

pp

pp

DUETTO.

Allegro moderato.

tutto legato.

NORMA.

In mia man al-fin tu
In my grasp although I

POLLIONE.

se - i, Nium po - tria spez - zar tuoi no - di; Io lo pos - so. Tu nol
here thee, Yet with kind in - tent I bear me; And can free ye. Think'st I

NORMA. POLLIONE. NORMA.

de - i. Io lo vo-g'lio. E co- me? M'odi. Pel tuo Di - o, pei fi - gli
crave thee? I so will it. But wherefore? Hear me: Swear by babes that prove me

tuo - i Giu-rar dei, che d'o - ra in po - i A - dal - gi - sa fug - gi -
wo - man, Swear by gods that guide the Ro - man, A - dal - gi - sa to re -

- ra - i, All' al - tar, all' al - tar non la tor - ra - i, E la vi - ta io ti per -
- lin - quish, *And this love, and this heinous love ex - tin-guish;* *Then o ha - ste thy soul I*

- do - no— E..... mai più, e mai più ti ri - ve - drò. Giu - ra.
damn not, Nor..... will rob, nor will rob thy worth-less breath. Swear it.

POLLIONE. NORMA. POLLIONE. NORMA.

No, sì vil non so - no. Giu-ra, giu - ra. Ah! pria mor - rò. Non sai
No, so vile I am not. Swear it, swear it. Ah, soon - er death! Do ye

POLLIONE. NORMA.

tu che il mio fu - ro - re Passa il tu- o? Ch'ei piombi at - ten - do. Non sai
know my grief he - wild - 'ring Pass - es fu - ry? I brave its an - ger. Do ye

POLLIONE. NORMA.

tu che ai figli in co - re Questo fer - ro— Oh Dio! che in - ten - do! Si sovr'es-
know that o'er thy chil - dren This my dag - ger!— Ah! they in dan - ger! See a

- si al-zai la pun - ta— Ve - di, ve - di, a che son giun - ta! Non fe -
heav' *by an* *gush* *ri - ven* *Thus* *to* *worse* *than mad - ness* *dri - ven;* *Though I*

- rii— ma to-sto— a - des-so Con - su - mar po - trei l'ec - ces-so— Un i -
fied them— *my pur-pose* *un - and - ed—Though* *with* *hate some love still* *blended,* *In a*

3

a piacere abbandonandosi. *Più mosso.* POLLIONE.

- stan - te— e d'es-ser ma-dre Mi poss' i - o di-men-ti - car. Ah! cru -
mo - ment, *the be - ing* *mo - ther* *Stay'd my* *an - ger* *ere yet too* *late.* *Nay,* *most*

pp *pp Più mosso.*

- de - le, in sen del pa - dre Il pu - gnal tu dei vi -
cru - el, *thus let* *a - no - ther* *In their* *stead* *u - surp the*

NORMA. POLLIONE. NORMA.

- brar. A me il por-gi. A te! Che spen - to, che spen-to ca-da io so-lo! So-lo!—
fate. *Give that dag - ger.* *To thee!* *Or* *bu - ry it,* *or bu - ry it here* *on - ly.* *On - ly—*

Ma cate assen.

Tut - ti! I Ro - ma - ni a cen - to a cen - - - to Fianmie - tu - ti, fian di -
All then Born of Rome, by my - riad, my - - - riad In ex - ter - mi - na - tion

POLLIONE. NORMA. POLLIONE.

- strut - - - ti— E Adal-gi - sa— Ahimè! In - fe - de - le A'suoi vo - ti— Eb-ben, cru -
fall..... then! A - dal - gi - sa— A-las! The be - tray - er of E - sus— O heav'n! wilt

NORMA.

- de - le?— A - dal - gi - sa fia pu - ni - ta; Nel - le fiam - me pe - ri -
slay her!— Our un - swer - ving law must pun - ish By the purg - ing death of

POLLIONE.

- rà..... si, pe - ri - rà. Ah! ti pren - di la mia
flame..... aye, by the flame. Here, thy full - est an - ger

vi - ta, Ma di lei, di lei pie - tà.... Ma di lei, di lei pie -
fin - ish: Turn from her, from her its aim! Turn from her, from her its

tà! Pre - ghi al - fi - ne? In - de - gno! è tar - di. Nel suo
aim! Cra - ven sup - pliant, at pray - ing ye're tar - dy; Through that

colla parte. *pp* *pp*

cor ti vo' fe - ri - re; Si, nel suo cor ti vo' fe - ri - re. Già mi
heart it best can wound thee; Aye, through that heart it best can wound thee. Lust of

in tempo.

assai animato.

pa - sco ne' tuoi sguar - di, Del tuo duol, del suo mo - ri - re; Pos - so al -
ven - geance makes me har - dy, With her writh - ing throes to sound thee; Rage ex -

f assai animato.

- fi - ne, io pos - so far - ti In - fe - li - ce al par di me; Pos - so far - ti al -
- hausts her art to fash - ion Pangs for thee, a - like to mine; Rage ex - hausts her

- fin, pos - so far - ti al - fin, In - fe - li - ce al par..... di
art to fash - ion pangs, Pangs for thee, yes, a - like..... to

ff

POLLIONE.

a piacere quasi in tempo.

me. Ah! t'ap - paghi il mio ter - ro - re, Al tuo piè son' io pian -
mine. Ah! ap - peas'd with wild des - pair - - ing, In one by woes o'er -

pp

colla parte quasi a tempo.

in tempo.

- gen - te, Al tuo piè son' io pian - gen - te— In me sfoga il tuo fu -
- la - den, In a wretch by woes o'er - la - - den; Of his doom no an - guish

- ro - re, Ma ri - sparmia un' in - no - cen - te: Ba - sti, ba - sti a ven - di -
spar - ing Do not harm a guile - less mai - den; Burst - ing through this spell of

- car - ti, Ch'io mi sve-ni innan-zi a te, Ba - sti, ba - - - - - sti, ba - sti, ba - - - -
pas - sion, Me its cause, to death con - sign. Burst-ing, burst - - - - - ing through pas

NORMA.

- sti, Ch'io mi sve - - - - ni, in - nan - - - - - zi a te. Nel suo
sion Me its cause,..... to death..... con - sign. Through that

ff *f*

cor ti vo' fe - ri - re, no! Nel suo cor ti vo' fe -
heart I best can wound thee, no! Through that heart I best can

POLLIONE.

Ah! t'ap-pa - ghi il mio ter - ro - re,— no crudel?
Be ap - peas'd with wild des - pair - ing— be appeas'd,

- ri - re.
wound thee.

Già mi pa - sco nei tuoi
Lust of ven-geance makes me

In me sfoga il tuo fu - ro - re, Ma ri - spar-mia un'in-no - cen - te.
Of my doom no an - guish spar - ing, Do not harm a guile - less mai - den.

sguar - di, Del tuo duol del suo mo - ri - re, Posso al - fine, io pos - so far - ti In - fe -
har - dy With her writh - ing throes to sound thee, Rage ex - hausts her art to fash - ion Pangs for

- lice al par di me.
thee a - like to mine.

Più vivo.

Pos - so far - ti al - fin, pos - so far - ti In - fe -
Rage ex - hausts her art, aye, to fash - ion Pangs for

Ah! crude - - - le!
Cru - el ti - ress!

Ba - sti, ba-sti il mio do -
Burst - ing through this spell of

8va

ff

- li - ce al par di me, al par di me; Pos - so far - ti In - fe - li - ce al
thee a - like to mine, a - like to mine; Aye to fash - ion Pangs for thee a - - -

- lo - re Ch'io mi sve - ni in-nan - zi a te, Ba - sti, ba - sti a ven - di - car - ti Ch'io mi
Pas - sion, Me its cause to death con - sign. Burst - ing through this spell of Pas - sion, Me its

8va

- par, al par di me, al par, al
- like, a - like to mine, a - - - - like to

sve-ni innan-zi a te, a te, in - - - nan - zi a
cause to death con - sign, its cause to death con - - - - -

loco.

8va

par, al par di me.
mine, a - - like to mine.

te, in - - - nan - zi a te.
- sign, to death con sign.

POLLIONE. NORMA. POLLIONE. NORMA.

Dam-mi quel fer - ro. Che o - si? Sco-sta-ti. Il fer-ro, il fer - ro! O - là, Mi -
Give them the dag - ger. Wouldst fail me? Hence, a - way. The dag-ger, the dag - ger! What ho; Mi -

RECIT. *f* *ff*

Allegro.

- ni-stri, sa-cer-do-ti, ac-cor - re - - - - - te!
- ni-strants of our tem - ple, at - tend ye!

Allegro. *ff* *marcate assai.*

cres. *ff*

ff *ff*

NORMA.

All' i - ra vo - stra nuo - va vit - ti-ma io sve - lo. U - na spergiu-ra sa - cer-do -
Meet for your judgements I sub-mit a new vic - tim; A per-jur'd vir-gin of our high

sostenuto.

RECIT.

- tes - sa I sa - cri vo - ti in - fran - se, Tra - dì la pa - tria, e il Dio degli avi of -
priest - hood Doth in - fa - mous a - mongst ye, In - sults her coun - try, and braves the wrath of

Allegro.

- fe - se.
E - ous.

O de - lit - - to! la fa pa - le - - se.
CORO. *Hide - ous out - - rage! at once de - clare her.*

OROVESO *coi Bassi.*

O de - lit - - to! oh fu - ror! la fa pa - le - - se.
Hide - ous out - - rage! mon - strous crime! at once de - clare her.

8va

Allegro.

ff

RECIT.

Si; pre - pa - ra - te il ro - go.
Aye; let the pile be fash - ion'd.

POLLIONE.

(Oh! ancor ti pre - go— Nor - ma pie - tà.)
(O I do pray thee— Nor - ma be just.)

Allegro sostenuto.

La sve - la?
Re - veal her!

La sve - la?
Re - veal her!

Allegro sostenuto.

loco.

ff

pp *tremolo.*

NORMA.

RECIT.

U - di - te!
All hear me!

Io re - a! L'innocente accu - sar del fal - lo
(I guil - ty, My in - i - qui - ty pass up - on a -

tremolo.

pp

in tempo.

POLLIONE.

NORMA.

mi - o?)
- no - ther!)

(Ah! non lo dir.)
(Ah! name her not.)

Son i - - o!
'Tis Nor - - ma!

Par - la: chi è des - sa?
Speak then. and name her.

Par - la: chi è des - sa?
Speak then; and name her.

in tempo.

NORMA.

io stes - sa: il rogo er - ge - te!
None o - ther; the pile pre - pare ye!

Tu! Nor - ma!
Thou! Nor - ma!

Tu! Nor - ma!
Thou! Nor - ma!

pp trem.

pp

pp

POLLIONE.

(Mi man - ca il cor.)
(From her own mouth.)

D'or-ro - re io ge - lo.
We pale with hor - ror.

Tu de - lin-
Thy-self de-

D'or-ro - re io ge - lo.
We pale with hor - ror.

Tu de - lin-
Thy-self de-

pp p pp p pp p pp p pp

NORMA.

Non le cre - de - te!
Give her no cre - dence!

Nor - ma non men - te!
Nor - ma hath said it!

- quen - te!
- *lin - quent!*

- quen - te!
- *lin - quent!*

p pp p pp

Oh mio ros - sor!
Ter - - ri - - ble truth!

Oh mio ros - sor!
Ter - - ri - - ble truth!

Lento.

pp

SCENA FINALE.

Andante sostenuto.

NORMA.

Qual cor tra - di - sti, Qual cor per -
The deep af - fec - tion Too ill re -

p

- de - sti, Que-st'o - ra or - ren - da Ti ma - ni - fe - - - sti, Da me fug -
- *quit - ed, The burn - ing pas - sion So foul - ly slight - - - ed, Yet seek to*

risoluto.

- gi - re Ten - ta - sti in - va - no, Cru-del Ro - ma - no,.... Tu sei con
teach thee False-heart - ed Ro man The faith of wo - man..... Be - yond the

- me. Un Nume, un fa - to Di te più for - te, Ci vuole u - ni - ti In vita e in
grave. E - ter - nal a - ges Shall o'er us ga - - ther, Ex-pire, and find us still link'd to -

mor - te, Sul ro-go i - stes - so Che mi di - vo - ra, Sot - ter-ra an - co - ra... Sa-rò con
- *ge - ther: The heart that won me In love to lan-guish, Death's less - er an - guish With me must*

POLLIONE.

te.
brave.

Ah! troppo tar - di
My soul so ter - dy

T'ho co - no - sciu - ta—
Knew not to love thee,

Su-bli - me don - na,
Sub - li - mest an - gel,

Io t'ho per-
Too late I

pp

NORMA. *sempre a voce soffocata.*

Qual cor, qual cor tra - di - sti,
The deep, the deep af - fec - tion

Qual co - re,
I touch thee,

qual cor,..... qual
Be - yond..... the

- du - ta,—
prov'd thee;

Col mio ri - mor - so
Remorse hath prob'd me,

È amor ri - na - to,
Where truth was sleep - ing,

Più di - spe - ra - to,
Its pur - est weep - ing,

Furente e -
Thy hand doth

cor;—
grave;—

Quest'ora or-ren - da—
The burn - ing pas - sion—

- gli è.
lave.

Moriamo in - sie - me,
To our great fail - ing

Ah si, mo - ria - - mo,
The purg - ing gio - en

L'estremo ac-cen - to
Shall con - se - crate us

Sa - rà ch'io
For af - ter

pp

cres. di passione.

t'a - mo, Ma tu mo-ren - do,
hea - ven: Death-ter - rors van - ish

Non m'abbor-ri - re,
When thou canst bear them,

Pria di mo - ri - re
With thee to share them

Per-do-na a
Is all I

Io son la re - -
Be-hold the cu- - -

me.
crave.

Tenori 1mi e Sopran.
Tenori 2di e Contralti. *(con espressione e dolcezza.)*

CORO. Oh! in te ri - tor - na, Ci ras - si - cu - ra, Ca - nu - to
To spurn de - lu - sion That sad - ly lures ye A hoa - ry

OROVESO *coi Bassi.*

Bassi tutto legatissimo e sotto voce.

Oh! in te ri - tor - - na,
To spurn de - lu - - sion

dolce espressivo animato.

- - a!
- - *prit!*

Qual cor perde - sti,—
My deep af-fec - tion,—

Quest'o - ra or -
My burn - ing

Non m'abbor - ri - re,
With thee to share them,

Moria - mo in-sie - me,
With thee to share them,

pa - dre Te ne scon - giu - ra, Di', che de - li - ri, Di', che tu men - ti, Che stolti ac -
pa - rent By tears con - jures ye; Some vile de - li - rium Now works thy ru - in, From worst un -

Ci ras - si - cu - - ra, Ca - nu - to pa - dre
That sad - ly lures ve, An a - - ged fa - - ther

- ren - da Tel di - - ca;
pas - sion Thou'st slight - - ed;

Ah si, mo- riam. Ah! per - do - na
Is all I crave. Fears de van - ish

- cen - ti . U - scir da te. Il Dio se - ve - ro Che quì t'in - ten - de, Se stas - si
- do - ing Its vic - tim save. Dost think our Dei - ty If thus of - fend - ed, Could hold his

Te ne scon - giu - ra, Se il Di - - o.....
By tears con - - jures ye, Were E - - - nus.....

Si, e per sem - pre Quest' o - - ra or-
My deep af - fec - tion, My burn ing

Io t'ho per - du - ta Su-bli-me don - na,
When thou canst bear them, Sub - li - mest an - gel,

mu - to, se il tuon so - spen - de, In-dizio è que - sto, In-dizio e - spres-so, Che tanto ec -
thun - ders So long sus - pend - ed? Were aught but mad - ness In this re - la - tion, An - xi - ki -

se - ve - - ro..... Che tan - to ec - ces - so ... Pu-
of - fend - - - ed..... An - xi - - ki - la - tion..... Would

- ren - da, Tel di - - - ca; cru-del!
pas - sion Thou'st slight - - ed; un - kind!

Per - do - - na, per-do - na, Io t'ho per -
With thee, yea, to share them, With thee to

- ces - so Pu - nir non dee, Ah no, che il Dio, Pu-nir non
- la - tion Would 'whelm the slave, His in - stant wrath Would 'whelm the

- nir non dee.....
'whelm the slave!.....

Per sempre ah si.... cru - del!.....
Death's anguish with me..... now brave!.....

- du - ta, Su-bli-me don - na, Che fe-ci, oh ciel!.....
share them, Sub - li - mest an - gel, Is all I crave!.....

dee, Ah no, che il Dio Pu - nir non dee!.....
slave, His in - stant wrath would 'whelm the slave!.....

.....
.....

Soprani e Contralti.

CORO. Nor - - - ma!
Nor - - - - ma!

OROVESO *coi Bassi.* *Tenori e Bassi.*

Nor - - ma!
Nor - - - ma!

Allegro moderato.

f>

deh! Nor - ma! scol - pa - ti! Ta - ci?
ah! Nor - ma, rouse thy - self! Si - lent!

deh! Nor - ma! scol - pa - ti! Ta - ci?
ah! Nor - - ma, rouse thy - self! Si - lent!

Meno assai.

pp

ne a - scol - ti ap - pe - na?
still mute dost lan - guish!

ne a - scol - ti ap - pe - na?
still mute dost lan - guish!

NORMA. POLLIONE. NORMA.

(Cie - lo, e i miei fi - gli!) Ahi! mi - se - ri! oh pe - na! (I no - stri
(Hea - vens! and mine off-spring)— O mi - se - ry! O an - guish! (Our wretch - ed

POLLIONE. *Più mosso.*

fi - gli! Oh! pe - na!
off - spring! O an - guish!

CORO. Nor - - ma sei re - - a? par - la!
Nor - - ma, art gui - - ty! tell us.

OROVESO *coi Bassi.*

Nor - - ma sei re - - a? par - la!
Nor - ma, art gui - - ty! tell us.

Più mosso.

NORMA. *Più moderato.*

Si! ol - tre o - gni u - ma - na i - de - a. Tu, m'o - di!
Aye; past hope of all re - demp - tion. Thou, hear me.

OROVESO.

Sco - sta - ti
Hence! a - way!

Em - pia!
Im - pious

Em - pia!
Im - pious!

Più moderato.

pp

Deh, deh m'o - di! (Io son
Deign to hear me. (I a

Oh mio do - lor!
Keen us my woe

Più moderato.

Deh! non voler - li vit - ti- me Del mio fa-ta - le er -

assai piano. *Fos - ter the harm - less in - no-cents Nurs'd in mine er - ring*

pp *a guisa di lamento.*

(aspirato.)

- :o - - re— Deh! non troncar sul fio - - re, Quell' in - no-cen - te e -

bo - - som, Blight not their ten - der blos - - som; Quench not their lit - - tle

- tà; Pen - - sa che son tuo san - - gue— Ab - - bi di lor pie -

light; Thy..... blood gives them ex - is - - - tence, Of- - - - fer them all as -

- ta - - - - de; Ah! pa - - - - dre, Ab - bi di lor, di lor pie -

- sis - - - - tance; Ah fa - - - - ther, May they find grace with - in thy

- tà,..... Ab - bi di lor,.... di lor pie - tà,..... Ab - bi di

sight,..... May..... they find grace..... with - in thy sight,..... May..... they find

OROVESO. NORMA.

ma-dre— Ma-dre! Ac - que-ta - ti, Clo - til-de— ha i fi-gli mie - i— Tu li rac -
mo-ther— Mo-ther! Be calm a-while, Clo - til - da with sweet af - fec - tion Watch - es my

OROVESO.

- co - gli e ai bar - ba - ri Li in - vo - la in - siem con lei—) No— giam-
chil - dren, pro - tect them both From our bar - ba - rian foe.) No— no,

NORMA. *lente.*

- ma - i! va, la - scia-mi. Ah! pa - - dre, ah! pa - dre, un
ne - ver! hence, quit my sight. Ah! fa - - - ther, af - ford me this

colla parte.

pre - - - - - - - - go an - cor.
one..... re - lief.

POLLIONE.

Oh, mio do - lor!
O bit - ter grief!

tutto sotto voce.

Oh, mio do - lor!
O bit - ter grief!

CORO.
OROVESO *con Bassi.*

Oh, mio do - lor!
O bit - ter grief!

lor, di lor pie - - tà.
grace with-in thy sight.

Pa - - dre, tu
Fa - - - ther, thou

POLLIONE. *sotto voce.*

Com - mos - so è già si, è
He bends at length, aye, at

sotto voce.

CORO. Pian - - ge! pre - - ga! Che mai
Weep - - ings— pray - - - ings— Now must

Pian - - ge! pre - - ga! Che mai
Weep - - ings— pray - - - ings— Now must

pp

pian - gi?
weep - est!

Pian - - gi e per - do - na;
Weep..... then and par - don;

già.
length.

Oh ciel!
O heav'n!

OROVESO.

Op - pres - so è il co - re,
My heart is bro - ken,

Ha vin - to a -
And love pre - -

spe - - - - ra? Quì re - - - - spin - - - - ta È
fail thee, Earth - - - - ly hopes No

spe - - - - ra? Quì re - - - - spin - - - - ta È
fail thee, Earth - - - - ly hopes No

Ah tu per - do - ni,
That thou canst par - don

Quel pianto il di - ce,
That tear ex - press - eth,

Io più non
Its si - lent

Oh ciel!
O heav'n!

Ah si!
Ah yes!

Oh ciel!
O heav'n

- mor, Oh ciel!
- *wails, O heav'n!*

Ah si!
Ah yes!

Oh ciel!
O heav'n!

la pre - - - - ghie - - - ra,
more a - - - - vail

Le si
thee, When to

la pre - - - - ghie - - - ra,
more a - - - - vail

Le si
thee, When to

incalzando a

cres. *a poco* *a poco.*

chie - do, Io son fe - li - ce; Ah più non chie - do, Ah no, Ah più non
e - loquence Now doub - ly bless eth; I wish no fur - ther, Ah no, I wish no

Ah si!
Ah yes!

Oh ciel!
O heav'n!

Ah più non
I wish no

Oh duol!
O grief!

Fi - - - - glia, ah! con - so - -
Daugh - - - - ter, one last em - -

spo - - - - gli Il crin del ser - - - - to, del
death This shroud de - vot - - - - eth, de -

spo - - - - gli Il crin del ser - - - - to, del
death This shroud de - vot - - - - eth, de -

poco a poco f

ff

chie - do, Con-ten - ta il ro - go io a-scen - de - rò.
fur ther, To mount the pile were a bliss - ful task.

chie - do, Con-ten - to il ro - go io a-scen - de - rò.
fur - ther, To mount the pile were a bliss - ful task.

ff

- lar - - mi Io mai— ah non po - trò.
- *brace Is all I dare to ask.*

ff

sotto voce.

ser - to, Sia co - per - to Di squal - lor, Si—
- *vot - eth, It de - not - eth End - less blight: Aye,*

ff

sotto voce.

ser - to, Sia co - per - to Di squal - lor, Si—
- *vot - eth, It de not - eth End - less blight: Aye,*

ff

calando.

pp

pp

Pa - dre, ah pa-dre! Tu..... mel pro-
Fa - ther, ah fa-ther! Faith - ful - ly

Più non chie-do, oh ciel! oh! ciel! fia
More I wish not, O heav'n! O heav'n! aye,

Ah ces- sa in-fe - li-ce!
My heart now is bro-ken—

pian - ge! Che mai spe - ra? Qui re - - -
pray - - ings Now must fail thee, Earth - ly

pian - ge! Che mai spe - ra? Qui re - - -
pray - - ings Now must fail thee, Earth - ly

- met - ti!—
pro - mise—

ver?—
yield,

Ah! tu per - do - ni,
That thou canst par - don

Quel pian-to il
That tear ex -

Ah si!
Ah yes!

ah si!
ah yes!

Io tel pro - met-to, ah si!
All I do pro - mise thee.

ah si!
Ah yes!

- spin - - ta È la pre - - - - ghie - - - ra,
hopes no more a - - - - vail thee:

- spin - - ta È la pre - - - - ghie - - - ra,
hopes no more a - - - - vail thee:

cres. sempre ed incalzando.

di - ce, Io più non chie - do, Io son fe - li - ce, Ah più non
- *press - eth,* *Its si - lent e - lo-quence* *Now doub - ly bless - eth;* *I wish no*

oh ciel! Ah si! ah si!
O heav'n! *Ah yes!* *ah yes!*

oh duol! oh duol! Fi - - glia,
O grief! *O grief!* *Daugh - - ter,*

Le si spo - - - gli Il crin del
When to death This shroud de -

Le si spo - - - gli Il crin del
When to death This shroud de -

cres. ed incalzando a poco a poco.

chie - do, Ah no, Ah più non chie - do, Con-ten - ta il ro - go io a - scen - de - -
fur - ther, Ah no, I wish no fur - ther, To mount the pile were a bliss - ful

Ah più non chie - do, Con-ten - to il ro - go io a - scen - de - -
I wish no fur - ther, To mount the pile were a bliss - ful

ah con - so - lar - - mi Io mai— ah non po - - -
one last em - brace Is all I dare to

ser - - - to, del ser - to, Sia co - per - to Di squal - -
- vo - - - teth, de - - vo - teth, It de - - no - teth End - less

ser - - - to, del ser - to, Sia co - per - to Di squal - -
- vo - - - teth, de - - vo - teth, It de - - no teth End - less

calando.

Allegro agitato assai.

rò.
task.

rò.
task.

- trò.
ask.
Va in - - fe -
Go thou

Soprani 1mi.
- lor.
blight.
Van - ne al ro - - - go,
To des - truc - - - tion!
ed il tuo
may thy ex -

Soprani 2di.
- lor.
blight.
Van - - ne al ro - - - - - -
To des - truc - - - - - - -

- lor.
blight.
Van - - ne al ro - - - - - -
To des - truc - - - - - - -

Allegro agitato assai.

Pa - dre, ad - di - - - o!
Dear - est fa - - - ther!

- li - - - ce!
last one.

scem - - pio,
- am - - - ple

Pur - ghi l'a - - - ra,
Purge our al - - - tar

- go, ed il tuo scem - - - - - - pio Pur - - ghi
- tion! may thy ex - am - - - - - - ple Purge our

- go, ed il tuo scem - - - - - - pio Pur - - ghi
- tion! may thy ex - am - - - - - - ple Purge our

Il tuo ro - go, o Nor - ma, è il mi - o!
Nor - - ma, let thy pyre re - ceive me,

e la - - vi il tem - - pio.
and cleanse the tem - - - ple.

Ma - le -
Hence, to

l'a - - - - - - - ra, e la - vi il tem - - - - - -
al - - - - - - - - tar, and cleanse the tem - - - - - - - -

la - - - - - - - ra, e la - vi il tem - - - - - -
al - - - - - - - tar, and cleanse the tem - - - - - -

Pa - - - - - - dre!— ad - -
Fa - - - - - - ther, I

Là più san - - - - to In - - - co -
and our faith bloom in

Ad -
Fare -

- det - - ta, ma - le - det - - - - - - ta e - - - - -
deep e - ter - nal night! e - - - - - -

- pio Ma - le - det - - - - - - ta e - - - - -
- ple, Hence, to deep e - - - - - - - -

- pio Ma - le - det - - - - - - ta e - - - - -
- ple, Hence, to deep e - - - - - - - -

- di - - - - - - o!
leave thee.

- min - - - - cia e - ter - - - - no a - mor.
heav'n's ce - les - - - - - tial light.

- di - - - - - - o! Sgor - ga o pian - to, Sei per -
- well then— Tears of love Now dim fect

- stin - - - - - - ta an - cor, e - - - stin - ta an - -
- ter - - - - - - - nal..... night, e - - - ter - - nal

- stin - - - - - - ta an - cor, e - - - stin - ta an - -
- ter - - - - - - - nal..... night, e - - ter - - nal

- stin - - - - - - ta an - cor, e - - - stin - ta an - -
- ter - - - - - - - nal night, e - - ter - - nal

- mes - so a un ge - ni - tor!
aye, mine a - ged sight!

- cor, e - stin - ta an - cor!
night, e - - ter nal night!

- cor, e - stin - ta an - cor!
night, e - ter - nal night!

- cor, e - stin - ta an - cor!
night, e - ter - nal night!

FINE DELL' OPERA.